4-29-2018

49 Deportations - Excerpts from Books

Krikor Guerguerian

FIRST PERIOD

PERIOD of

I DEPORTATION

II MASSACRE

III SEIZURE OF PROPERTY

THE LAW I

KEY-DOCUMENT

OF

D

II KEY-DOCUMENT

PRO NAL

D

KEY-DOCUMENT I

REGULATIONS

OF COMMISSIONS

For Confiscation

IV KEY DOCUMENT

Abrogation

How to distinguish

the originals of the official documents

issued by ~~of the~~ Turkish Authorities ~~Government~~

concerning the deportation Massacre ~~Genocide~~ of the Armenian people.

There are five categories of original Turkish official documents concerning the Genocide of the Armenian people:

First Category:

The first category of original Turkish documents contains the official Turkish ciphered telegrams. These ciphered telegrams had been composed in numerals figures following the pre-established codes, and signed by the respective Turkish Ministers of Interior, War and Justice, or, by any other qualified person or persons representing the authorized ~~competent~~ civil and military authorities of Constantinople and Governors ~~Governments~~ of provinces, Military Head-Quarters and General Staff, as well as by the prominent leaders of the "Teshkilati Mahsussa" or Special Organization set up by the members of the Union and Progress Central Committee/ ~~Party~~ of Young Turks in power with the consent and assistance of the Ministry of the Interior.

Generally three categories of codes had been used: First category is the Code of the War Office consisting in three numerals digits;

Second category is the code of the Ministry of the Interior consisting in two digits or numerals ~~figures.~~

The third category is the special code of the "Teshkilati Mahsussa" or Special Organization ~~consisting in four digits.~~

The Turkish Ministry of the Interior ordered all the originals in the records of Post and Telegraph Offices be sent to the Ministry of the Interior.

These documents are originals of the first category.

There are also letters, reports, notes of the first category, but the originals of these documents are ~~located~~ in the possession of the addressees, or in the records of the Government to which the documents are sent.

Midhat Shukri Bey, Secretary General of the Central Committee of the Union and Progress Party in power, insisted that all originals be despatched to the Headquarters. Moreover, when he despatched a ciphered telegram, he would add that the original be sent back to him.

There are other telegrams in which the author advises the addressees to go to the Post and Telegraph Office to withdraw the original.

The President of the Turkish Court Martial, during the trial of the members of the Union and Progress Party, and the members of both cabinets (1914-1918) asked questions to Midhat Shukri Bey, regarding this matter.

At the end of the War, in 1918, before the resignation of Talât Pasha's cabinet, the original ciphered telegrams as well as other top-secret documents had been withdrawn from the Post and Telegraph Office of Constan-

tinople. The Ministry of the Interior sent ciphered circulars to all county-seats asking for the originals of ciphered telegrams and other documents. But some Governors and "Teshkilâti Mahsussa's" leaders, as well as directors of Post and Telegraph Offices did not dispatch the originals and documents.

Second Category:

The second category of original Turkish official documents contained those ciphered telegrams dispatched to and received by the respective Post and Telegraph Offices of the provinces or county-seats, and handled over, in figures to the addressees, such as Valis, Mutessarifs, Kaimakams, Military Commanders and leaders of the "Teshkilati Mahsussa", and through the high officials and leaders, to the "Responsible Delegates and Executive Secretaries", who had been given the right to use the code figures.

The ciphered telegrams which arrived at their destinations, were decoded by the addressees or their respective trusted secretaries, who had permission to use the code figures when decoding a ciphered telegram received from or composing a ciphered telegram to be sent.

There were some ciphered telegrams which had the following note: "To be decoded directly by the Governor".

These original telegrams received in numerals were decoded by the addressees and the decoded text in Turkish

Osmanli or in Arabic characters, was written:

1-. between the lines of figures, if there was enough space between lines or the lines were far enough apart;

Illustration 1

The decoding of the figures of a ciphered telegram in accordance with the respective code by the addressee in equivalent words or syllabes under each figure, between lines of digits.

تلغرافنامه

حسن لاشه

محرری	نومرسوسی	کلمه‌سی	تاریخی	دولت عثمانیه	آلندیغی محل		تاریخ	ساعت	اوصا
	۱۱۸۱		اول ساعتی	نظارت تلغراف و تلفون نظارتی حکومت تلغرافی طولایی برکونا مسئولیت قبول ایدر	کشوده اراندیغی محل				

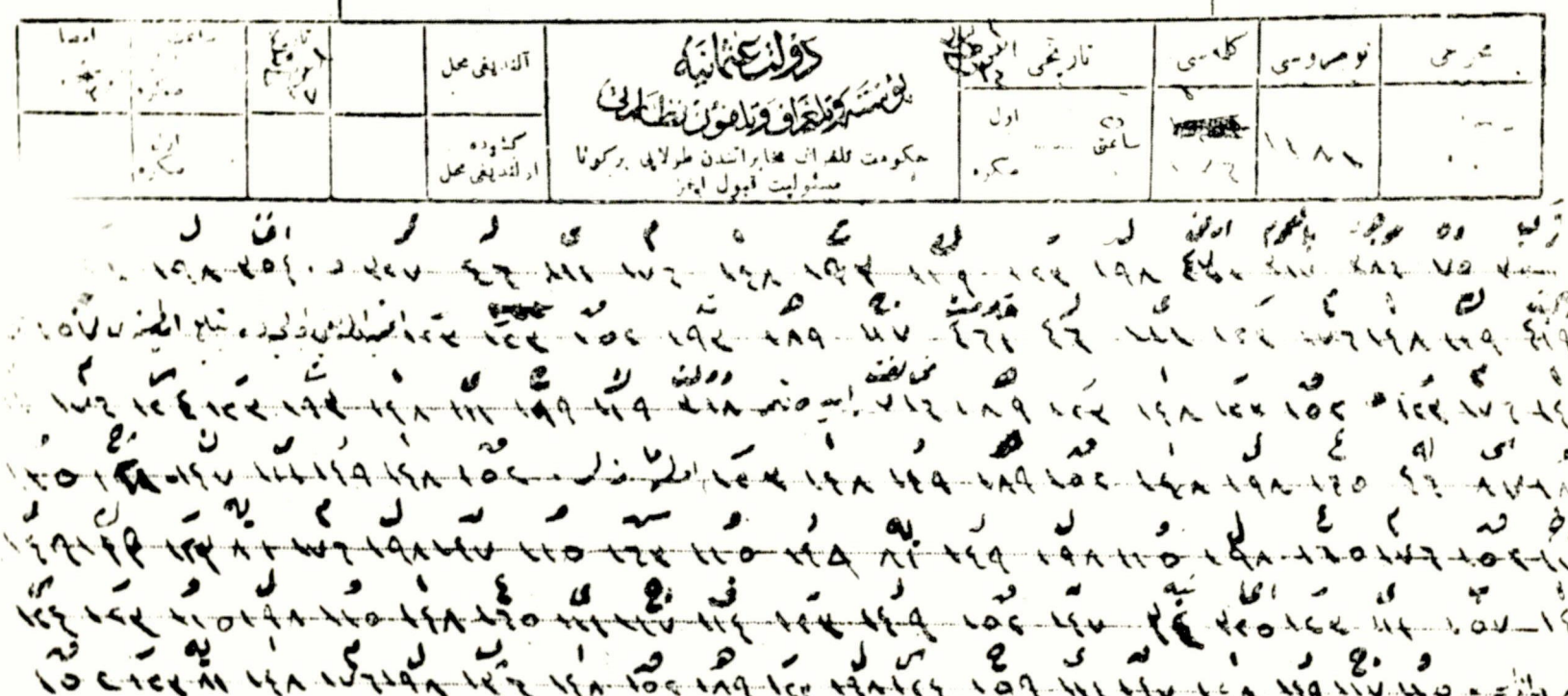


illustration 1

تلغرافنامه

صورت لاشه

محرری	نومرسوسی	کلمه‌سی	تاریخی	دولت عثمانیه پوستهٔ تلغراف و تلفون نظارتی حکومت قلعه‌سی طرفندن طولایی برکونا مسئولیت قبول ایدر	آلدیغی محل		تاریخ	ساعت	امضا
	۱۱۸۱		اول ساعتی دقیقه		کشوده ارسال ایدیلمیش محل				

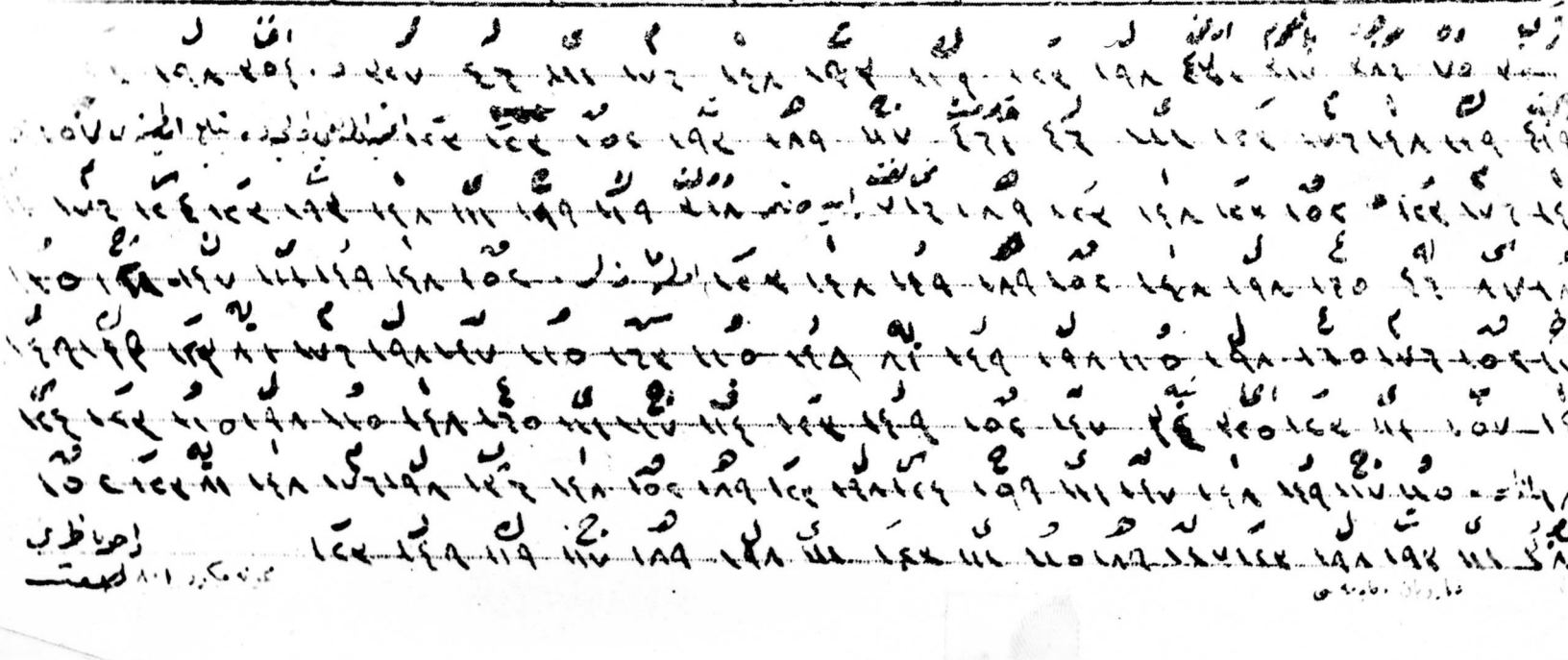


illustration1

تلغرافنامه

صورت لاشه

محرری	نومرسوسی	کلمه سی	تاریخی	دولت عثمانیه نظارت تلغراف وتلفون نظارتی حکومت تلغرافیه طرابلسدن طولایی برکونا مسئولیت قبول ایتمز	آلندیغی محل		تاریخ	ساعت	امضا
	۱۱۸۱		۲۳ ساعتی اول مکرره		کشوده اراندیغی محل			مکرره اول	

احمد باطری

محرره مکرره ۸۰۱ [illegible]

illustration 1

2-. Below the page of the coded figures, when there was enough space below the page for the decoded text in Turkish Osmanli or in Arabic characters;

Illustration 2

The decoding of the figures of a ciphered telegram in accordance with the respective code by the addressee in equivalent words or syllabes written on the same page below the figures or digits.

The decoded text is signed by the addressee or decoder.

original

Digits and decoding on the same page

C. t. of AAN to Consle

dated 10/1/1916 reporting

that only 10% of Arm. deportees

reaching destination. The others

~~ha~~ had been killed or died

are being massacred or dying naturally

Naim

لوحه ٤٧

اسکاله‌ی شاه‌ی حضرت جدیده‌ی ریاستپناهی

٥٩ ١٢ ٥٩ ١٢ ٢١ ٢٢ ٢١ ٧١ ٧٦ ١٤ ١٢ ٢٥ ٢٢ ٢٥

١٠ ٢٦ ١٢ ٢١ ١٢ ٢٧ ٧٦ ١٢ ١٤ ٧١ ١٤ ١٩ ٧٦ ١٤

٢٢ ١٢ ٢٥ ٥٤ ١٨ ١٤ ١٨ ٢٧ ٢١ ٢٦ ١٢ ١٠ ٢١ ٢١ ١٤

٢٥ ١٤ ٢٢ ١١ ١٤ ١٨ ٢١ ٥٧ ١٨ ١٨ ٢٢ ١٤ ٥٩ ٢٧ ١٧

١٩ ١٤ ٢٦ ١٤ ٢٦ ٢٦ ١٤ ٢٢ ٥٩ ١٢ ٥٩ ٢٢ ١٨ ١٢ ١٤ ٥٧

٢٥ ١٢ ٢٢ ١٤ ١٩ ٧٦ ٢١ ١٢ ٢١ ٢٦ ٥٧ ٢٧ ١٢ ٢٦

٢٥ ٢٦ ٢٢ ٢٦ ٥٤ ١٤ ٥٩ ٢٧ ٢١ ٢٦ ٢٦ ١٢ ٥٧ ١٨

١٩ ١١ ٧٦ ٢٦ ١٤ ٨٢ ٢٥ ١٢ ١٩ ٥٧ ٥٧ ٢٦ ٥٩ ٧٦

اینکه‌دی بالخفیه آمد شکفته و

٥٩ ٢٧ ١٢ ٢٢ ١٨ ٢٧ ٥٩ ١٢ ٧١ ١٢

اولانلر ١٢ ٢٢ ١٢ ٢٧ ٥٤ ٢٢ ٢١ ١٧ ٢٢ ١٨ ٥٩

بنجه‌نی ١٢ ١٨ ١٢ ٧١ اولونرسه ٧٦ ٢٧ ٤٢ ١٧ ١٤ ٢١ ١٤

٢٢ ١٤ ٤٢ ١٤ ٢٦ ٤١ ١٤ ٥٩ ١٨ ٢٦ ١٤ ٢٢ ١٢ ٧٦ ٢٥ ١٤

بالونلری ٢٢ ٢٦

٢١ ٢٢ ٥٩ ٢٧ اولنیه‌جقدر

موقیات‌نامه‌یه اتباع اینه‌رینه ارمیندرنه انجه بوزده اوسلی شاهه اسکاله‌یه وصل اولر

بلده‌دی مناقبینه بولنده اجابه حضرت الله‌نی سفالت جلیه‌سنه وفات اینه‌کدی

بالخفیه آمد شکفته و هذه من جوه اولانلر حقنده ایرتسه‌سی اولونه وحی نجه

اتفاقا لنه حیاتیه‌سنه اولنیه‌جقدر

h117 c 167

3-. on the back of the same page containing figures, when there was not enough space below the page of figures.

Illustration 3

The numerals figures of a ciphered telegram as handed over to the addressee by an official of the Post and Telegraph Office of the province county-seat.

This is the first page containing figures.

The decoded text is on the back of the same page.

1 page

ج. ۹

اسکا ہندسہ طریقہ پر محمد بن

۲۶ ۵۹ ۱۲ ۱۲ ۲۷ ۲۱ ۲۴ ۲۲۶ ۲۶

۵۴ ۵۹ ۱۸ ۵۷ ۲۵ ۲۱ ۱۹ ۱۴ ۱۹ ۲۱ ۲۷

۱۷ ۲۶ ۷۲ ۲۶ ۱۴ ۵۹ ۲۷ ۱۸ ۲۱ ۱۴ ۲۶

۱۲ ۲۶ ۲۶ ۲۵ ۱۹ ۲۶ ۱۴ ۵۷ ۱۲ ۱۹ ۲۴ ۱۹

۱۸ ۲۶ ۱۴ ۵۹ ۲۷ ۱۸ ۲۶ ۱۴ ۲۱ ۷۲ ۱۴

۲۱ ۵۹ ۲۶ ۱۹ ۱۴ ۲ ۱۲ ۲۵ ۱۹ ۲۷ ۵۷ ۱۲ ۱۹

۱۸ ۲۶ ۱۴ ۲۶ ۲۱ ۱۴ ۲۱ ۱۴ ۲ ۵۹ ۲۱ ۱۲

۱۴ ۲۱ ۵۷ ۱۲ ۱۹ ۱۲ ۲۱ ۲۱ ۵۷ ۱۲ ۵۹ ۲۷

۲۷ ۲۶ ۱۴ ۵۹ ۲۷ ۱۸ ۱۲ ۷۱ ۲۶ ۱۴ ۲۵ ۱۲

۲۶ ۱۱ ۱۶ ۱۴ ۷۱ ۲۱ ۵۴ ۵۷ ۱۲ ۱۹ ۱۷ ۲۶

۱۲ ۱۸ ۲۱ ۲۱ ۱۴ ۵۷ ۱۲ ۱۹ ۲۴ ۱۹ ۱۸ ۱۴ ۲۵

۷۱ ۲۶ ۱۸ ۷۲ ۲۱ ۱۹ ۱۴ ۱۹ ۲۵ ۱۴ ۵۷ ۱۸

۱۴ ۲۱ اتیکدی الہ ۲۷ ۱۴ ۲۶ ۲۴ ۲۶ ۱۸ ۲۷ ۵۹

۲۲۶ ۱ فکر ۲۱ صد جتنے اعلا کرنے ۲۱ ۲۶ ۸۸

62.170

Illustration 4

The text of the decoding of the above ciphered telegram written by the decoder on the back of the same page as there is not enough space to write below the same page.

~~Thextext~~

2 or
Verso

p. 11

47

[illegible]

Original

Ciphered Tel. ~~of Talaat Pasha, Minister of the Int. from Constple~~, of Abdul Ahad Nouri Bey, Vice-Chairman of the General Committee for the Settlement of Exiles and Deportees in Aleppo, Syria, to the Chairman of the Same Committee in Constple, ~~informing him that~~ reporting that Armenians had been killed

	35.000	at	Bab & Meskeney
	10.000	at	Karluk, Aleppo,
7/3/16	20.000	at	Dipsy, Abu Harraz & Hamam,
	30.000	at	Res-Ul-Ain

The original of this document preserved in Bib Nat, Square Alboni, Paris, had been

62170

The originals of the ciphered telegrams, when decoded, were generally signed or initialed by the cipher officer or the Governor who received the telegram.

Below the decoded text apostils or marginal notes were added most of the time by the addressee or the governor who received the telegram. The Governor who received the telegrams, used to give in turn orders or instructions written once or more by his own hand ~~and signed~~ dated and signed by himself, to the subaltern officials or special functionaries ad hoc to carry out the orders contained in the ciphered telegram.

Sometimes, the official whose task was to carry out the orders or instructions contained in the ciphered telegram, used in turn to write in his own hand, date and sign once or more than once, instructions to his secretary or his subordinate or undersecretary to carry out the orders contained in the telegram, or the instructions given by the governors ad hoc, or, sometimes, if he had to make objections to the Governor's instructions, then, he transmitted the original of the decoded telegram to the Governor himself, with his objections written by his own hand and signed in a marginal note.

Illustration 5

The decoded text of the ciphered telegram, dated November 18, 1915, of Talât Pasha, Minister of ~~the~~ Internal Affairs ~~rior~~, ordering Mustafa Abdul Halik Bey, Governor General of Aleppo, Syria, to arrest all those people who are

~~This text~~

The telegram ~~was~~ in its decoded text, and ~~also~~ below the text marginal notes of

1) A. Mustapha Abdul Halik Bey, Vali of Aleppo, Syria

2) Abdul Ahad Nuri Bey, Vice-Chairman of the General Direction for the Settlement of tribes, refugees and deportees, in Aleppo, Syria

3) Naim Sefa Bey, Chief Secretary of Abdul Ahad Nuri Bey's office in Aleppo, Syria

The original of the telegram is preserved in Prof. Pierre Albouni.

The orig. telegr. had been stolen on Nov. 14, 1918 by Naim Sefa Bey, chief secretary from the office of the General Direction for the settlement of tribes and deportees, and sold ~~at~~ to Onnig Marlounian director and owner of Hotel Baron in Aleppo, Syria

p. 13

داخلیه نظارت جلیله‌سنك ۱۸ [illegible] تاریخلی تعمیمی
تلغرافنامه صورتیدر .

سفینه کلده ده امریقه قونسولوسی [illegible] اتخاذ [illegible] سوفیانك [illegible] حربی حقنده اعتقاد معلوم ایلك
او... ه [illegible] حضرتلری مرخص اولدیغی امریقه حکومتنك امریقه [illegible] سفارتنك اخذ و توقیفنه توسعه
[illegible] اولونمسی [illegible] سوفیانك [illegible] اخذ ایلدیکی سوق [illegible] ده [illegible]
و انتخاباتی مقدمه‌سیله ده شهر و قصبه‌لرده و مراکزده بعض محللرده بولونان [illegible] اثناء سوقیه‌ده
حیاتی نظر دقته احوال [illegible] دولتلرده دولتلرله اجنبیده سوفیانك [illegible]
تعقیب رسمیه معطوف اولدیغی [illegible] ایجوده معاملات موقته [illegible] اجرای سیاست
[illegible] نقطه نظرندن الزم اولدیغی جهتله تدابیر معلومه‌نك مناسب محللرده تطبیقی و [illegible]
[illegible] استخدامنه [illegible] وسائلله [illegible] تبلیغ اولونور .

[illegible] حقیقتاً [illegible]
[illegible] نظارتنك [illegible] وجه [illegible]
[illegible] ۲۱

[illegible] لازمه ده [illegible]
[illegible] !!
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ۱

[illegible] ده [illegible] مرحله‌سنه

یازیلدی نعیم [illegible]

furnishing informations to the American Consuls. The Minister of the Interior was giving, at the same time, instructions to the Vali of Aleppo to ~~fag~~ feign so as the foreigners believe that the real goal of the deportations ~~of the Armenx~~ was not the extermination of the Armenian people, but their settlement in Mesopotamia.

Under the text of the decoded telegram, the Vali of Aleppo, Mustafa Abdul Halik Bey in a marginal note in his own hangwriting gave instructions to Abdul Ahad Nuri Bey, "Sous-Directeur Général des Déportés" in Aleppo

Deputy-Chairman of the General Committee for the Settlement of Tribes and Deportees.

vakt-i

Vaktî seferde icraat Hükûmete karşı ~~kalanlar~~ gelenler için cihetî askeriye~~ve~~ce ittihaz olunacak tedabirî hakkında kanun muvakkat.

Madde 1

Vaktî seferde ordu ve kolordu ve fırka kumandanları ve bunların vekilleri ve müstakil mevki kumandanları ahali tarafından herhangi bir suretle evamirî Hükûmete ve müdafa-i memlekete ve muhafaza-i asayişe müteallik icraat ve tertibata karşı muhalefet ve silâhla tecavüz ve mukavemet görürlerse kuvvetî askeriye ile şiddetli surette tedibat yapmağa ve tecavüz ve mukavemeti esasından imha etmeğe mezun ve mecburdur.

Madde 2

Ordu ve müstakil kolordu ve fırka kumandanları icabatı askeriyeye mebni veya casusluk ve hiyanetlerini hissettikleri ve kasabat ahalisini münferiden veya müçtemian diğer mahallere sevk ve iskân ettirebilirler.

Madde 3

İşbu kanun tarihî neşrinden muteberdir.

Madde 4

İşbu kanunun mirayetî ahkâmına Başkumandanlık Vekili ve Harbiye Nazırı memurdur.

Meclisi Umumînin içtimaında kanuniyeti teklif olunmak üzere işbu lâhika kanuniyenin mevkiyan muvakkat mirayeti ve ~~sinnî ve kavaninin~~ zim ve kavanin devleti ilâvesine irade eyledim. muvakka

13 Recep 1333, 14 Mayıs 1331. = 27 May 1915

MEHMET REŞAT, Sadrazam: Mehmet Sait,

Başkumandan Vekili ve Harbiye Nazırı: Enver.

(Takvim-i Vekayi Numara 2189, Salı: 18 Recep 1333 ve 19 Mayıs 1331).

PREESTABLISHED

MASSACRE SITES

Turkish Authorities and local ad hoc Committees had previously, long ago, established sites for massacres throughout the provinces and districts of the Ottoman ~~Empire~~ territory.

Governors, district Military Commanders, Police Commissioners, Gendarmerie Commanders, specifically high ranking leaders of the "Teşkilât-ı Mahsusa", as well as Responsible Secretaries and Delegates of the Union and Progress Party in the provinces, Presidents of the local Clubs of the Union and Progress Party, and chairmen of several ad hoc Commissions minute~~ously~~ly and scrupulously organized the deportation and massacre of Armenians following the decisions made in orders issued by the General Headquarters of the Union and Progress Party and orders issued and communicated by the Ministers of War and Internal Affairs.

They previously agreed upon certain specific sites where massacre would take place, and according to the importance of these sites and number of Armenian deportees in each of the caravans, who would cross through, they appointed supervisors and directors for the local massacres and sent in each site of massacre chete-gangs in groups of 25, 40, 50, 75, 100 or more as necessary.

For each massacre site the Authorities assigned not only directors and responsible officials, but also gang chieftains to assure the control of massacre, pillage and loot, and especially to conceal the corpses.

These massacre sites were, in general, isolated localities, such as deep valleys, narrow passages, cragged mountain heights, bridges on rivers, and so on, where many opportunities and natural facilities available were offered to the perpetrators, such as plunder, murder, and to dispose of the corpses in deep gulches, natural wells, or karliks 1) in Turkish, or into the rivers directly from bridges.

The caravan conductors had been given instructions to lead Armenian deportees to the sites of massacres at days and hours previously established.

Criminals in the chete-gangs, disguised in gendarme uniform, accompanied the caravans of Armenian deportees, and chete-chieftains, with their bandits, murderers, plunderers and all kinds of criminals, in sufficient number, awaited the arrival of the caravans.

Upon the arrival of the Armenian deportees, criminals disguised in gendarme uniform joined the chete-gangs waiting ~~on~~ in the site of massacre to achieve and fulfil their criminal activities.

In order to illustrate what has been said above, we quote a short passage from the extensive testimony

---

1. Karliks or natural wells were places on a mountain or in a valley where snow was gathered winter time for use at summer time.

under oath of Major Salim Bey, Military Commandar.. place at Yozgat, Province of Ankara, and at the same time President of the Recruiting Commission in the same town.

Transliteration

Kaymakam Kemal Beyin vurudiyla Kızıl-Koca Müdür-ü Osman Nazım Bey müdüriyetten kaldırılarak, Kızıl-Koca kurasının imhasına Polis Komiser Muavini Nüman, Sorgun nahiyesi Ermenilerinin imhasına Polis Komiseri Sadık, ve Saray civarındaki Ermenilerin imhasına Belediye Reisi Ahmet Efendinin biraderi Jandarma Rıza Çavuş, ve Keller makteline Yozgattan Eytam Müdür-ü Mehmet, Bakırci Haci Mahmut, Tewfikzade Abdullah Şevki, Jandarma Çavuş-u

Verbal Word for Word English Translatin

Upon the arrival of Kaymakam Bey, Osman Nazim Bey was relieved ~~from~~ of his office as governor of Kizil-Koja. Then, Numan, Assistant Police Commissioner, was assigned to the task of massacring Armenians (of Kizil-Koja). Gendarmerie Sergeant Riza, brother of Ahmed Efendi, Mayor of Yozgat, was assigned the task ~~to~~ of massacring Armenians in the region of Saray. The office of the Director for Keller, massacre site, was entrusted to Mehmed, Director of Orphans at Yozgat, Bakirji Haji

---

2. As Kemal Bey was successful in the massacre of the Armenians in the district of Boghazlian, Atif Bey, Provisional Governor-General of Ankara, promoted him Provisional Mutesarif of Yozgat. He arrived in Yozgat 6 August 1915 and immediately began to organize the massacre, as Jemal Bey, former Governor of Yozgat, refused to massacre. He dismissed the governor Osman Nazim Bey, who ~~equally~~ also refused to massacre Armenians.

Şükrü, Dağıstanlıoğlu İsmail, Akdağ nahiyesi müdür-ü Ferit, Boğazlıyan Kadısı ve Kaymakam vekili Ali Rıza, ve Taş-Pinar makteline de betekrar Şükrü, İsmail ve Ahmet Çavuşlarla Çapanzade İsa Bey, mahdum-u Derviş Bey, memur edilerek, vazifelerini âmiryerinin emrine tevfikan hüsün suretle ifa eylemişlerdir. 3

Mahmoud, Tevfikzade Abdullah Shevki, Shukri, Gendarmerie Corporal, Ferid, Mayor of Akdagh county, Ali Riza, Judge and Acting Kaymakam of Boghazlian. ~~Whereas,~~ Meanwhile, the office of Director of Tash-Pinar, massacre site, was entrusted again to Shukri, İsmail, Sergeant Ahmed and Dervish Bey, son of Chapanzade İsa Bey . They accomplished their duties to the best of their ability, following orders they received from their superiors.

~~As~~ ~~this~~ These massacre sites in the district of Yozgat, and the directors and officials were designated to control massacre. Similarily, all over the provinces and districts in the Ottoman territory, massacre sites were previously established, directors and supervisors of massacre were designated to control especially the seizure of possessions and the concealing of corpses.

---

3. JAJ, No W578-W574.

Notice that in Turkish Osmanli, pages and numbers ~~start to~~ go ~~on~~ from right to left, and classification numbers go ~~on the contrary~~ from left to right, and archival nimbers are simply 578-574, and not 574-578.

Heir Presumtive

The Prince Heir Abdul Mejid Efendi

made a statement to the reporter of the "Morning Post":

Mehmed V, already aged, was not interested in political questions and had not any knowledge in political matters of Europe. He spent his life in his harem and he never opposed the Union and Progress Committee. In the beginning of the War I made every effort to keep Turkey neutral. I discussed the matter with the Sultan, but it was wasting time.

The massacres constitute the most indelible stain that tarnished our nation and people.

The massacres were the work of Talaat and Enver.

Before they started the work of extermination I asked Enver whether his plan had in view massacres.

He answered simply that there were final decisions already made to this effect and that was their plan.

I discussed the matter with the Sultan begging him to intervene. The Sultan promised to discuss this matter with Enver, but he had no great hope to succeed.

If Germany had wished, she could have stopped these butcheries, but she did nothing to stop them.

La Renaissance, No.10, Wednesday, December 18, 1918.

"Law of Deportation", or

Imperial Edict in four Articles,
dated May 14, 1915,
Published " 19, 1915, in the Off.
Journal of the Turkish Gov't, No 2189
Signed by

Sultan Mehmed V Reshad
Grand-Vizier Prince Said Halim Pasha
and Enver Pasha, Minister of War
and commander-In-Chief
of Off. Armed Forces

FIRST KEY-DOCUMENT

Arm GENOCIDE COVERAGE

AN IMPERIAL EDICT dated May 14, 1915,

published May 19, 1915 in "TAKVIM-I VAKAYI",

Turkish Official ~~Gazette~~ Organ

Illustration 1

FALSIFICATION

of the first Key-document

Arm Genocide Coverage

The Imperial Edict falsified

by the Turkish Government

Illustration 2

---

1. First illustration, "Takvim-ı Vakayi", ~~Turkish~~ official ~~gazette~~ journ of the Turkish Govt, No 2189, published in Constantinople, May 19~~15~~, 1915.

2. Second illustration, "Ermeni Komitelerinin Amal ve Harekât-ı İhtilalieleri Meşrutiyetten Evvel ve Sonra," Matbay-ı Amire, 1916, pp. 237, 238 in foothote.

منتظماً چالشمغه وائتلاف دولتلری وآمریقا سفاراتی واسطه‌سیله خارجه مکملاً مخابره‌لرینه ، حرکات عسکریه حقنده معلومات اعطاسنه دوام ایدییورلر ، وولایاته صورت مخصوصده هیئتلر کوندریبورلر ، عصیان وسائطنی احضار ایلیورلردی . بوفعالیت کرك مرکز وکرك ولایاتده نهایت اویله بر درجه‌یی بولدی که آرتق برکون بیله اهمال ومسامحه‌نك حیات دولته پك مدهش جریحه‌لر آچه‌جغی واعتماددہ دوامك غیر قابل تلافی ضررلر ویره‌جکی تعین ایتدی . بناءً علیه حکومت مملکتك اك بحرانلی بر زماننده وظیفهٔ وطنیه‌دن فرار ، اسلاملری‌ده بوکا تشویق ایدن ، وضعیتمزی قاچیرلماز بر فرصت تلقی ایده‌رك حیاتمزه قصد ایدن ، عسکره ، ژاندارمه‌یه ، اهالیٔ اسلامیه‌یه قارشی اك مدهش جنایات وشنایعی ارتکاب ایلیان ، جاسوسلق یاپان ، آتش وقان صاچان واعلان مشروطیتدن بری حکومتك اثر مساعده‌سی اوله‌رق ادامهٔ موجودیت ایدن قومیته‌لره عائد مراکزك درحال سدینه وافرادك طاغیدلمسنه لزوم کوردی وبوقرارینی ١١ نیسان ٣٣١ده* ، یعنی سفربرلکدن طقوز آی صکره‌سنه قدر تحمل ایتدکدن صکره اجرایه مجبور اولدی.

هرولایتده یوقاریده مختصراً ذکر ایدیلن وقوعات باشلادی وعصیانلر منطقهٔ حرب اولان ولایات شرقیه‌ده حکومتی پك تهلکه‌لی بر وضعیته صوقه‌جق رنك آلدی. بونی منع ایده‌جك یکانه چاره ایسه آنجق او حوالیده‌کی ارمنیلری دولتك حیات واستقبالی موضوع بحث اولدیغی بر صره‌ده مضرت ایقاع ایده‌میه‌جکلری بر منطقه‌یه سوق ایله قابل اوله‌بیله‌جکدی . بناءً علیه عصیان ظهور ایدن حوالیده‌کی ارمنیلر یرلرندن اخراج وحکومتجه تعین اولنان مناطقه سوق اولندیلر [١] ایلك زمانلرده ایزمیت، بروسه، قیصری کبی محللره

[*] سوقیات حقنده‌کی قانون بروجه آتیدر :

ماده ١ — وقت سفرده اردو وقول اردو وفرقه قوماندانلری وبونلرك وکیللری ومستقل موقع قوماندانلری اهالی طرفندن هر هانکی برصورتله اوامر حکومته ومدافعهٔ

منتظماً چالشمغه وائتلاف دولتلری و آمریقا سفاراتی واسطه‌سیله خارجه مکملاً مخابره‌لرینه، حرکات عسکریه حقنده معلومات اعطاسنه دوام ایدییورلر، وولایاته صورت مخصوصده هیئتلر کوندرییورلر، عصیان وسائطی احضار ایلیورلردی. بوفعالیت کرك مرکز وکرك ولایاتده نهایت اویله بر درجه‌یی بولدی که آرتق برکون بیله اهمال ومسامحه‌نك حیات دولته پك مدهش جریحه‌لر آچه‌جغی واعتماددن دوامك غیر قابل تلافی ضررلر ویره‌جکی تعین ایتدی. بناءً علیه حکومت مملکتك اك بحرانلی بر زمانده وظیفهٔ وطنیه‌دن فرار، اسلاملری‌ده بوکا تشویق ایدن، وضعیتمزی، قاچیرلماز بر فرصت تلقی ایده‌رك حیاتمزه قصد ایدن، عسکره، ژاندارمه‌یه، اهالیٔ اسلامیه‌یه قارشی اك مدهش جنایات وشنایعی ارتکاب ایلیان، جاسوسلق یاپان، آتش وقان صاچان واعلان مشروطیتدن بری حکومتك اثر مساعده‌سی اوله‌رق ادامهٔ موجودیت ایدن قومیته‌لره عائد مراکزك درحال سدینه وافرادك طاغیدلمسنه لزوم کوردی وبوقراریی ١١ نیسان ٣٣١ده، یعنی سفربرلکدن طقوز آی صکره‌سنه قدر تحمل ایتدکدن صکره اجرایه مجبور اولدی.

هرولایتده یوقاریده مختصراً ذکر ایدیلن وقوعات باشلادی وعصیانلر منطقهٔ حرب اولان ولایات شرقیه‌ده حکومتی پك تهلکه‌لی بر وضعیته صوقه‌جق رنك آلدی. بونی منع ایده‌جك یکانه چاره ایسه آنجق او جوالیده‌کی ارمنیلری دولتك حیات واستقبالی موضوع بحث اولدیغی بر صره‌ده مضرت ایقاع ایده‌میه‌جکلری بر منطقه‌یه سوق ایله قابل اوله‌بیله‌جکدی. بناءً علیه عصیان ظهور ایدن جوالیده‌کی ارمنیلر یرلرندن اخراج وحکومتجه تعین اولنان منطقه سوق اولندیلر [١]. ایلك زمانلرده ایزمیت، بروسه، قیصری کبی محللره

[*] سوقیات حقنده‌کی قانون بروجه آتیدر:

ماده ١ — وقت سفرده اردو وقول اردو وفرقه قوماندانلری وبونلرك وکیللری ومستقل موقع قوماندانلری اهالی طرفندن هر هانکی برصورتله اوامر حکومته ومدافعهٔ

ILLUSTRATION

2

ERMENİ KOMİTELERİNİN Âmal ve HAREKÂT-I İlân-I İHTİLALİERLERİ MEŞRUTİYETTEN EVVEL VE SONRA

İSTANBUL 1916

Aspirations and Revolutionary doings of the Armenian Committees ~~pass~~ before and after the Proclamation of the ottoman Constitution.

pages 237-238

In foot-note

The Law of Deportation, missing some lines in the beginning, and the end.

بوقرارك تطبيقنه لزوم كورلمامش ايدى . فقط ائتلاف فيلوسنك چناق قلعه‌يه تعرضلرى ، قره دكزده اركلينك روس فيلوسى طرفندن بومباردمان ايدلمسى صره‌لرنده پايتختك همان يانده وبك غلبه‌لك بر حالده بولنان بورا ارمنيلرينك‌ده كوستردكلرى فعالت وحاضرلقلر ، اطه بازارى ، قيصريده بولنوب مملكتك داخلنده پاطلامق اوزره احضار ايدلمش اولان يوزلرجه بومبالرك ظهورى ، قومته ترتيباتى ، بونلرك‌ده درحال اخراجى سلامت ملك ودولت ايچون الزم اولديغنى اكلاتدى وبناءً عليه طبيعى ايوسنى وكوتوسنى تفريق امكانى اولمادينى ايچون عسكر عائله‌لرى ، پروتستان وقتوليكلر استثنا ايدلمك اوزره يرلرندن اخراج وتعيين اولنان مناطقه سوق اولنديلر .

ارمنيلرك وضعيت واحوال حربيه‌نك مساعده‌سى نسبتنده وامكان دائره‌سنده منتظم برصورتده تعيين اولنان مناطقه نقللرى حكومتجه بالطبع بك زياده ملتزم بولنيوردى وبوشرائط دائره‌سنده نقللرينه ابتدار اولندى . فقط همان هر يرده مسلح ارمنى چته‌لرينك قافله‌لره رفاقت ايدن محافظ ژاندارمه‌لره هجوم ايله بونلرى شهيد ايتملرى ، ساعتلرجه مصادمه‌يه طوتوشه‌رق كويا بوصورتله قافله‌لرى توركلر الندن تخليصه چالشملرى بونلر ايچون منفعتدن زياده مضرت توليد وبوقافله‌لرك طاغلملرينى ، فلاكتلرينى انتاج ايتدى . عين زمانده اخراج منطقه‌سى داخلنده بولنان برچوق يرلرده وازجمله قره حصار ، مرعش‌ده ، فنديجق ، قيصرى كبى محللرده‌ده بواشقيا تعرضاتندن بشقه مدهش يانغينلر چيقارلدى . قره‌حصار شرقى ، آماسيه ، فنديجق ، اورفه وقوعاتندن آتيده بحث ايدیله‌جكدر .

مملكته ومحافظهٔ آسايشه متعلق اجراآت وترتيباته قارشى مخالفت وسلاحله تجاوز ومقاومت كوريرلرسه درعقب قواى عسكريه ايله شدتلى صورتده تأديبات يابمغه وتجاوز ومقاومتى اساسندن ايما ايتمكه مأذون ومجبوردر .

ماده ٢ — اردو ومستقل قول اردو وفرقه قوماندانلرى ايجابات عسكريه‌يه مبنى ويا جاسوسلق وخيانتلرينى حس ايتدكلرى قرى وقصبات اهاليسنى منفرداً ويا مجتمعاً ديكر محللره سوق واسكان ايتديره‌بيلرلر .

ماده ٣ اشبو قانون تاريخ نشرندن معتبردر .

١٣ رجب ١٣٣٣ ، ١٤ مايس ١٣٣١

THE İMPERİAL EDİCT
SANCTİONİNG THE LAW OF DEPORTATİON
D İ S T O R T E D
BY TURKİSH GOVERNMENT
İN AN OFFİCİAL PUBLİCATİON

U

KEY DOCUMENT ARMENOCİDE COVERAGE

THE LAW OF DEPORTATİON

İS AN

İMPERİAL EDİCT

PUBLİSHED İN THE TURKİSH OFFİCİAL JOURNAL

TAKVİM-I VAKAYİ No 2189

On THUESDAY, MAY 19, 1915

THE LAW İS DATED MAY 14, 1915.

SİGNED by the Sultan, the Grand-Vizier and the Minister of War

ERMENİ KOMİTELERİNİN AMAL VE HAREKÂT-I İHTİLALİELERİ MEŞRUTİYETTEN EVVEL VE SONRA

ASPİRATİONS AND REVOLUTİONARY DOİNGS OF THE ARMENİAN COMMİTTEES PRİOR AND AFTER THE PROCLAMATİON OF THE OTTOMAN CONSTİTUTİON

P U B L İ S H E D

BY TURKİSH GOVERNMENT REPRODUCED İN FOOT-NOTE THE LAW OF DEPORTATİON DİSTORTED OF İTS ASPECT OF İMPERİAL EDİCT , page 237

AT PAGE 238, in foot-note, the LAW OF DEPORTATION REPRODUCED without Article 4, without the sanction of Sultan Reshad, and without the signatures of Sultan Reshad, Grand Vizir Said Halim, and Enver, Acting Commander-in-Chief of the Otman Armed Forces and Minister of War.

منتظماً جالشمغه وائتلاف دولتلری و آمریقا سفاراتی واسطه‌سیله خارجله مکملاً مخابره‌لرینه، حرکات عسکریه حقنده معلومات اعطاسنه دوام ایدییورلر، وولایاته صورت مخصوصده هیئتلر کوندرییورلر، عصیان وسائطنی احضار ایلیورلردی. بوفعالیت کرك مرکز وکرك ولایاتده نهایت اویله بر درجه‌یی بولدی که آرتق برکون بیله اهمال ومسامحه‌نك حیات دولته پك مدهش جریحه‌لر آچه‌جغی واعتماددہ دوامك غیر قابل تلافی ضررلر ویره‌جکی تعین ایتدی. بناءً علیه حکومت مملکتك اك بحرانلی بر زماننده وظیفهٔ وطنیه‌دن فرار، اسلاملری‌ده بوکا تشویق ایدن، وضعیتمزی، قاچیرلماز بر فرصت تلقی ایده‌رك حیاتمزه قصد ایدن، عسکره، ژاندارمه‌یه، اهالیٔ اسلامیه‌یه قارشی اك مدهش جنایات وشنایعی ارتکاب ایلیان، جاسوسلق یاپان، آتش وقان صاچان واعلان مشروطیتدن بری حکومتك اثر مساعده‌سی اوله‌رق ادامهٔ موجودیت ایدن قومیته‌لره عائد مراکزك درحال سدینه وافرادك طاغیدلمسنه لزوم کوردی وبوقرارنی ١١ نیسان ٣٣١ده، یعنی سفربرلکدن طقوز آی صکره‌سنه قدر تحمل ایتدکدن صکره اجرایه مجبور اولدی.

هرولایتده یوقاریده مختصراً ذکر ایدیلن وقوعات باشلادی وعصیانلر منطقهٔ حرب اولان ولایات شرقیه‌ده حکومتی پك تهلکه‌لی بر وضعیته صوقه‌جق رنك آلدی. بونی منع ایده‌جك یکانه چاره ایسه آنجق او حوالیده‌کی ارمنیلری دولتك حیات واستقبالی موضوع بحث اولدیغی بر صره‌ده مضرت ایقاع ایده‌میه‌جکلری بر منطقه‌یه سوق ایله قابل اوله‌بیله‌جکدی. بناءً علیه عصیان ظهور ایدن حوالیده‌کی ارمنیلر یرلرندن اخراج وحکومتجه تعین اولنان مناطقه سوق اولندیلر [١]. ایلك زمانلرده ایزمیت، بروسه، قیصری کبی محللره

[*] سوقیات حقنده‌کی قانون بروجه آتیدر:

ماده ١ — وقت سفرده اردو وقول اردو وفرقه قوماندانلری وبونلرك وکیللری ومستقل موقع قوماندانلری اهالی طرفندن هر هانکی بر صورتله اوامر حکومته ومدافعهٔ

بوقرارك تطبيقنه لزوم كورلمامش ايدى . فقط ائتلاف فيلوسنك چناق قلعه‌يه تعرضلرى ، قره دكزده اركلينك روس فيلوسى طرفندن بومباردمان ايدلمسى صره‌لرنده پايتختك همان يانده ويك غلبه‌لك بر حالده بولنان بورا ازمنيلرينك‌ده كوستردكلرى فعالت وحاضرلقلر ، اطه پازارى ، قيصريده بولنوب مملكتك داخلنده پاطلامق اوزره احضار ايدلمش اولان يوزلرجه بومبالرك ظهورى ، قوميته ترتيباتى ، يونلرك‌ده درحال اخراجى سلامت ملك ودولت ايچون الزم اولديغنى اكلاتدى وبناءً عليه طبيعى ايوسنى وكوتوسنى تفريق امكانى اولمادينى ايچون عسكر عائله‌لرى ، پروتستان وقتوليكلر استثنا ايدلمك اوزره يرلرندن اخراج وتعيين اولنان مناطقه سوق اولنديلر .

ازمنيلرك وضعيت واحوال حربيه‌نك مساعده‌سى نسبتنده وامكان دائره‌سنده منتظم برصورتده تعيين اولنان مناطقه نقللرى حكومتجه بالطبع پك زياده ملتزم بولنيوردى وبوشرائط دائره‌سنده نقللرينه ابتدار اولندى . فقط همان هر يرده مسلح ازمنى چته‌لرينك قافله‌لره رفاقت ايدن محافظ ژاندارمه‌لره هجوم ايله يونلرى شهيد ايتملرى ، ساعتلرجه مصادمه‌يه طوتوشه‌رق كويا بوصورتله قافله‌لرى تورككلر الندن تخليصه چالشملرى يونلر ايچون منفعتدن زياده مضرت توليد وبوقافله‌لرك طاغلمالرينى ، فلاكتلرينى انتاج ايتدى . عين زمانده اخراج منطقه‌سى داخلنده بولنان بر چوق يرلرده وازجمله قره حصار ، مرعش‌ده ، قنديجق ، قيصرى كبى محللرده‌ده بواشقيا تعرضاتندن بشقه مدهش يانغينلر چيقارلدى . قره حصار شرقى ، آماسيه ، قنديجق ، اورفه وقوعاتندن آتيده بحث ايدبله‌جكدر .

مملكته ومحافظهٔ آسايشه متعلق اجراآت وترتيباته قارشى مخالفت وسلاحله تجاوز ومقاومت كوريرلرسه درعقب قواى عسكريه ايله شدتلى صورتده تأديبات يابمغه وتجاوز ومقاومتى اساسندن اجا ايتمكه مأذون ومجبوردر .

مادهٔ ٢ — اردو ومستقل قول اردو وفرقه قوماندانلرى ايجابات عسكريه‌يه مبنى ويا جاسوسلق وخيانتلرينى حس ايتدكلرى قرى وقصبات اهاليسنى منفرداً ويا مجتمعاً ديكر محللره سوق واسكان ايتديره‌بيلرلر .

ماده ٣ اشبو قانون تاريخ نشرندن معتبردر .

١٣ رجب ١٣٣٣ : ١٤ مايس ١٣٣١

des localités insurgées furent déplacés et expédiés aux localités désignées par le Gouvernement. (1)

Au début on n'avait pas jugé nécessaire d'appliquer cette mesure aux places telles que *Ismit*, *Brousse*, *Césarée* etc. Mais lors de l'attaque des Dardanelles par les flottes ententistes et du bombardement d'Héraclée par la flotte russe, les Arméniens des susdites localités si proches de Constantinople, donnèrent de tels signes d'activité révolutionnaire et l'on découvrit à *Ada-Bazar* et à *Césarée* une si immense quantité de bombes et d'engins destructeurs, que le salut de l'Empire rendit indispensable leur éloignement immédiat. On dut donc procéder d'urgence et, vu l'impossibilité d'établir en pareilles circonstances le dégré de plus au moins de culpabilité de chacun, on n'excepta du déplacement que les familles des militaires, des Catholiques et des Protestants.

Le Gouvernement tenait beaucoup à opérer ces déplacements aussi régulièrement que le permettait la situation militaire. Les premiers transports se firent en

(1) La loi du 14 Mai 1915 sur le déplacement des personnes suspectes contient les dispositions suivantes :

Article 1. — En temps de guerre, les commandants d'armée, de corps d'armée et de division ou leurs remplaçants, ainsi que les commandants des postes militaires indépendants, qui se verraient en butte de la part de la population à une attaque ou une résistance armée, ou rencontreraient, sous quelque forme que cela soit, une opposition aux ordres du Gouvernement ou aux actes et mesures concernant la défense du pays et la sauvegarde de l'ordre public, ont l'autorisation et l'obligation de les réprimer immédiatement et vigoureusement au moyen de la force armée et de supprimer radicalement l'attaque et la résistance.

Article 2.— Les commandants d'armée, de corps d'armée et de division peuvent, si les besoins militaires l'exigent, déplacer et installer dans d'autres locatités, séparément ou conjointement, la population des villes et des villages qu'ils soupçonnent coupable de trahison ou d' espionnage.

Article 3.— Cette loi entre en vigueur à partir de sa publication.
14/27 Mai 1915.

بیانامهٔ رسمی

عناصر عثمانیه اجزاسندن بولنان ارمنی وطنداشلرمزك بر خیلی سنه‌لركن بری تلقینات خارجیه ثمرهسی اولمق‌ز بطلانی افکار سقیمه وآسایش شکنانه‌یه قاپیلمق کندی راحت ومنفعتلریله برابر ملك عثمانینك ودیکر وطنداشلرینك حضور وسکونی اخلال وقائل وقابیه اجتسار وحمله ارمنی جماعتك دخی دشمن موجودیتی اولان والیوم حکومتمزله محارب بولنان اعدایه التحاق جسارتنده بولنمقلری هم ملکك محافظهٔ سکون واستراحتی وهم ارمنی جماعتك امامهٔ موجودیت وسلامتی ایچون دولتمزی فوق العاده تدابیر وفداکارلق اتخاذ واختیارینه مجبور ایدرك ختام حربه دکین ملك واقامه ایتمك اوزره ارمنی جماعتی ولایات داخلیه‌ده اسکان ایتدیکی محلرده سوقه مجبور قالمش اولدیغندن بالجمله عثمانلیلره وصلای آیه‌یه حرفیاً اطاعت ایتمکلری صورت قطعیده اخطار اولنور.

١ ـ ختار مستحیا اولمق اوزره بالعموم ارمنیلر تاریخ تبلیغندن بش کون عسکره ذاتدارمنك محافظهسی تحتده کاملاً کوی وحمله اختیاریله حرکت ایتمك مجبوریتده‌درلر.

٢ ـ اثنای حرکتلرنده اشیای منقوله‌لرندن آرزو ایتدکلرینی برابر کوتورمکده سربست ایسه‌لرده غیر منقول املاك واراضیلرینی وضعه اشیالرینی صاتمقدن وشونك بونك یانه براقلمقدن ممنوعدرلر. چونکه کیفیت مفارقت موقت اولمسی حسبیله اموال غیر منقوله‌لریله برابر آلیه‌جقلری اشیای منقوله‌لری محفوظ ومضبوط بقاء ذاختلنده ودنك عائده حکومتك نظارتی تحتده محفظ اولنمق عودتلرنده مینا کتدیلرینه اعاده قلنه‌جقدر. اموال منقوله وغیر منقوله‌یی خلاف نیه آلانلرسانان ومحافظه ایدن دیوان حرب‌مزاولنه‌جقدر. الکزاردونك احتیاجات پاراپه بیه‌جك شیلرك پارسا حکومت سالمی بیاندر.

٣ ـ اثنای راهده تأمین استراحتلری ایچون خاتلر ومناسب بقاء اختیار ایتدیرلمش وتزکوتا محاوز وقرنه معروض قالمقزین موقت اقامتکاهلرینه سالماً ایصالری اسبابی اشکال قلنمشدر.

٤ ـ ارمنی جماعتندن بر یاخود بر قاچنك مال، جان، عرضنه تجاوز وتعرضده بولنانلر مفرزه‌لر سلاح استعمال ایدیجك وسیاً دوردست اولمق جقلر دیوان حرب سوق ایدیلرك اعدام اولنمقلردر. ارمنیلرك اغتیالات قابیلیلری نتیجهٔ مؤسفهسی اولان شو تدبیرك جماعات سائره‌یه برکونه تعلق اولمدیغندن عناصر سائره حرب شکل وطرزده اولوزنه اولسون بوسنلیه قطعیاً مداخله ایتمه‌یکدر.

٥ ـ ارمنیلر حکومتك شو قرارینه تبعیته مجبور اولدقلرندن ایجلرنده عسکر وذاتدارمه اوزرینه سلاح استعمال جرأتنده بولنان اولورسه یالکز سلاح استعمال ایدنلر بالمقابله سلاح استعمالیله مینا دردست ایدیلیه‌جکدر. کذا حکومتك قرارینه مخالفتله کیشکدن امتناع ایدنلر وشوراده بوراده اختفا ایلیانلر ایله بوکیلری خانه‌لرنده صاقلانلر ویه‌جك ویرك واختفالرینی تأمین ایدن کسان برای اعدام دیوان حربه کوندریله‌جکدر.

٦ ـ ارمنیلر بالجمله اسلحه جبرنه وقاریه طلبنه بولنمقلرندن [illegible] کلرنی داخل وخارجنده صاقلامش اولدقلری جمیع انواع سلاح، طبانچه وبومبالرینی کافهٔ حکومت [illegible] ایدیجکلردر. بو کی اسلحه وسائرهدن بر خیلیسی حکومته اخبار ایدلمش اولدیغندن اولا وادی انکاره صالمش ومؤخراً حکومت [illegible] ایدیلمش [illegible] ایدیجکدر.

٧ ـ کوی وحمله ویولرده قصب وقارت وسائره ایچون ارتشار قوشی وخاوز قلنمشدر. بونك جقلر محافظهٔ حکومتك [illegible] سلاح استعمالیله [illegible] بوکی اشخاصی اتلافه مجبور ومأذونلردر.

٨ ـ [illegible] اولانلر [illegible] مقابله ایتمایلر [illegible] ایدیلیلر. [illegible] حکومت ایلرده لزوم حس ایتدیکی حالده اشیای مذکوره‌یی جهت عسکریه حسابنه وتسلیم اولنان بدل مقابلنده صاتون آلمقه صلاحیتدارردر. اشخاص سائره‌یه اولان ذمت ایچون [illegible] وشرط دارمسنده اشیا ترکی سائر اولوب ایچق ذمتك حق حکومتجه تحقق ایتدیلدر بونك ایچون دخی تجارك مصدق دفاتری الده بولمق دلیل تشکیل ایدر.

٩ ـ کوتورلمش تکن اولیلان سیرك وکوچك حیوانات اردونانه سلاح الیه‌جقدر.

١٠ ـ [illegible] قضا، لوا اولانلر مأمورلری ارمنی [illegible] اجرا معاونی اعطا ایدیلکدر.

[illegible] ١٣ حزران سنه ١٣٣١

بلاغ ولایتدن

خدمت مفروضه عسکریه خارجنده اولانلرك قبول اوردو اخذ [illegible] کوندیلمکلری اعلان [illegible]

خدمت مفروضه عسکریه خارجنده اولانلرك قدی الحاجه حدود وساحل مداخلهسنده وآسایش عمومیك اداسنه مساعد اولمامقی حسبیله نشر اولونان ٢٣ مارت سنه ٣٣١ تاریخلی قانون موقتك مقصد اکلاشیلمیورق بعض [illegible] تشبثات موجب اولدیغی استدلال اولندی. بونك قدی الحاجه برکندقلری محاوره موقتاً سلاح [illegible] آلمقدن غیری هردرلو قیود وشروط عسکریه [illegible] وارث وعمالك عثمانیه داخلنده تبعه وشرفه [illegible] افراد مذکوره مکلف عسکریه [illegible] خارجنده بولندقلری جهته بدل قلنمقلری [illegible] التعیه جنی اعلان اولنور.

اعلانات

مقاوزه تابعیتی

طرزونك اوزون [illegible] اوغلی [illegible] مشهور ومعروف تابعیتی بوقعه وعنوان شرعیك تحریه‌سی ایچون واعلا جنسنده اولمق اوزره مقاوزه مقاوزون وآره ویلیورم جمعیتی اعمال وسوملی مقاوزون تابعیتلری دخی آروجه قبول ایدیلمکی وتشریف بیورمنی مقتضیلرك صوك درجه تمنیك قالمه‌جنی اعلان اولنور. ٩

مقاوزون تابعیتی مدیری
[illegible] خلوصلاسیدی

[illegible] اوب زاده بسیر افندیلر [illegible] مرکوردن قره اسماعیل اوغلی [illegible] بیان [illegible] نشنده اعلام حکومه [illegible] [illegible] قره [illegible] بیان [illegible] وحدود [illegible] اجراسنه [illegible] مرجع [illegible] اولانلرك [illegible] طالب اولانلرك [illegible] زیاده [illegible] اجراسنه [illegible] صاحب [illegible] اعلان اولنور. ٢

بیانامهٔ رسمی

عناصر عثمانیه اجزاسندن بولنان ارمنی وطنداشلرمزك بر خیلی سنه‌لردن بری تلقینات خارجیه تحریکی اولهرق بر طاقم افکار سفیه وآسایش شکنانه‌یه قاپیلهرق کندی راحت ومنفعتلرینه برابر ملك عثمانینك ومیکر وطنداشلرینك حضور وسکونتی اخلال وقائل وقایعه اجتسار وحله ارمنی جماعتك دخی دشمن موجودیتی اولان والیوم حکومتمزله محاربه بولنان اعدایه التحاق جسارتنده بولنملری هم ملکك محافظهٔ سکون واستراحتی وهم ارمنی جماعتك ادامهٔ موجودیت وسلامتی ایچون دولتمزی فوق العاده تدابیر وفداکارلق اتخاذ واختیارینه مجبور ایدوك ختام حربه دکین مکت واقامه ایتمك اوزره ارمنی جماعتی ولایات داخلیه‌ده احضار ایتدیکی عملره سوقه مجبور قالش اولدیغندن بالجمله عثمانلیلره وسائای آیینه خرقاً اطاعت ایتملری صورت قطعیده اخطار اولنور .

١ ـ خسائر مستلزم اولمق اوزره بالعموم ارمنیلر تاریخ تبلیغندن بش کون سکره ژاندارمه‌نك محافظه‌سی تحتنده کاملاً کوی وعمله اعتبارینه حرکت ایتمك مجبوریتنده‌درلر .

٢ ـ اثنای حرکتلرنده اشیای منقوله‌لرندن آرزو ایتدکلرینی برابر کوتورمکده سربست ایسه‌لرده غیر منقول املاك واراضیلرینی وقفه اشیالرینی صاتمقدن وشونك بونك یانه براقمقدن ممنوعدرلر . چونکه کیفیت نظارت موقت اولمسی حسبیله اموال غیر منقوله‌لریه برابر آلیه‌جقلری اشیای منقوله‌لری محفوظ ومضبوط بنالر داخلنده ودونك حالنده حکومتك نظارتی تحتنده حفظ اولنه‌رق عودتلرنده عیناً کندیلرینه اعاده قلنه‌جقدر . اموال منقوله وغیر منقوله‌یی خلاف نیه آلانلر وصاتان ومحافظه ایدن دیوان حربه سوق اولنه‌جقدر . الکز اودونك اختیاجاتنه یاراییه‌بیله‌جك شیلرك بالرضا حکومت صاتلمی جائزدر .

٣ ـ اثنای راهده تأمین استراحتلری ایچون خانلر ومناسب بنالر احضار ایتدیرلمش و بر کونا تجاوز ایتمیه‌جك صورتده قالمسنلرینی موقت اقامتکاهلرینه سالماً ایصالهری اسبابی اشکال قلنمشدر .

٤ ـ ارمنی جماعتندن بر یاخود بر قاچنك مال ، جان ، عرضنه تجاوز وتعرضده بولنانلر مقرر قانونلر سلاح استعمال ایدیلمه‌جك وحیاً دوست اولنه‌جقلر دیوان حربه سوق ایدیلهرك اعدام اولنه‌جقلردر . ارمنیلرك اخلالات قابیلیلری نتیجه‌سی مؤسفه‌سی اولان شو تدبیرك جماعات سائره‌یه بر کونه تعلق اولمیه‌جقلر عناصر سائره‌یه شکل وطرزده اولورسه اولسون بومسئله‌یه قطعیاً مداخله ایتمیه‌جکدر .

٥ ـ ارمنیلر حکومتك شو قرارینه تبعیه مجبور اولدقلرندن ایجابنده عسکر وژاندارمه اوزرینه سلاح استعمال جرأتنده بولنان اولورسه الکز سلاح استعمال ایدنلر بالمقابله سلاح استعمالیله میاً بردست ایدیلهجکدر . کذا حکومتك قرارینه مخالفتله کیتمکدن امتناع ایدنلر وشوراده بوراده اختفا ایلیانلر ایله بو کیلری خانه‌لرنده صاقلایان وپیه‌جك وبرك واختفالرینی تأمین ایدن کسان برای اعدام دیوان حربه کوندریله‌جکدر .

٦ ـ ارمنیلر بالرضا اسلحه جارحه وناریه طلب ایتدیرلمش کلنلری داخل وخارجنده صاتلامش اولانلری من نوع سلاح وملبات وبومبالرلری کاملاً حکومت تسلیم ایدیه‌جکلردر . بو کبی اسلحه وسائرمدن بر خیلیسی حکومته اخبار ایدلمش اولدیغندن اولا وادی افکاره صاتلمی ومؤخراً حکومت طرفندن [illegible] ایدلمسی [illegible] تسویه [illegible] تسلیم ایدیله‌جکدر .

٧ ـ کوی وعمله وبولاره غصب ونارت وسائره ایچون ارتکاب تعرض وتجاوز ایتمشلر بولنه‌جقلر عیناً عسکر ژاندارمه‌لر سلاح استعمال ایدیلهرك بو کبی اشخاص اتلافه مجبور وملزمدرلر .

٨ ـ [illegible] اولانلر [illegible] اشیالر [illegible] حکومت ایلروده لزوم حس ایتدیکی حالده اشیای مذکوره‌دن جهت عسکریه حیات وتسلیم اولنان بدل مقابلنده صاتون المنه صلاحیتدردر . اشخاص سائره‌یه اولان دخی ایچوندن بو شرط ناموسنده اشیا ترکی جائز اولوب ایچی دخی حکومتجه تحقیق ایتدیلدر بونك ایچون دخی تجارك بصدق دعاوی الك بر تحریر دلیل تشکیل ایدر .

٩ ـ کوتورلمسی ممکن اولمیان بیوك وکوچك حیوانات اردونانه صاتوب الك جقدر .

١٠ ـ [illegible] اولانلر مأمورینی ارمنی جماعتی [illegible] اجرا [illegible] عساکر [illegible] ١٣ حزیران سنه ١٣٣٨

مقام ولایتدن

خدمت مفروضهٔ عسکریه خارجنده بولنانلر حقنده قول اردو اختیارینه ویرلمسندن کوندیلمیان اعلان

خدمت مفروضهٔ عسکریه خارجنده اولانلرك لدی الحاجه حدود وساحل مداخلنده وآسایش محلینك ادامه‌سنه‌سنه اعلانی حقنده نشر اولنان ٢٣ مارت سنه ٣٣١ تاریخلی قانون موقتدن مقصد اکلاشیلمیوب بعض [illegible] شبهان موجب اولدیغی استدلال اولندی . بو کون لدی الحاجه بولندقلری محاربه‌ده موقتاً سلاح آلمقدن غیری هردولو قیود وشروط عسکریه‌دن وارث وممالك عثمانیه داخلنده سیر وسفرده سربستلرلر . افراد مذکوره مکلفیت عسکریه‌لرنی تأدیه ایتمدکجه خارجه‌دن ولدقلری جهته بدل تقدیری دخی آلنه‌جغی اعلان اولنور .

اعلانات

مقاروندن قارپتمی

طرزونك اوزون [illegible] اوغلی [illegible] مشهور ومعروف قارپتمی [illegible] ومشان شرینك تعریفه الك ایی واعلاسندن اولمق اوزره هر نوع مقارون وآره ویلمز [illegible] اعمال وسوملی مقارون سپارشاتی دخی آروجه قبول ایدیکی وتشریف بیوردیغی تقدیرده مقنیلرك صوك درجه تحسینك تأمینی اعلان اولور . ٩

مقارون قارپتمی مدیری
[illegible] خانه‌لامیدی

[illegible]
ایوب زاده [illegible] محمود [illegible] اسماعیل اوغلی متوفا سلیمان [illegible] دخی [illegible] اعلام محکومیه الاختفا [illegible] [illegible] وحدود والمزاد [illegible] [illegible] بولنان [illegible] مخصوص [illegible] زیاده [illegible] مزایده [illegible] طالب اولانلرك وحد زیاده [illegible] اجرا [illegible] صاحبی [illegible] اعلان [illegible]

بیانامهٔ رسمی

عناصر عثمانیه اجزاسندن بولنان ارمنی وطنداشلرمزك بر خیلی سنه‌لردن بری تلقینات خارجیه تحریکی اولمرق برطاقم افکار سقیمه وآسایش شکنانه‌یه قابیلدرق کندی راحت وسعادتلریله برابر ملك عثمانیك ودیگر وطنداشلرینك حضور وسکونتی اخلال وقائل وقایعه اجتسار وحتی ارمنی جماعتك وحتی دشمن موجودیتی اولان والیوم حکومتمزله محارب بولنان اعدایه التحاق جسارتنده بولنمقلری هم ملکك محافظهٔ سکون واستراحتی وهم ارمنی جماعتك ادامهٔ موجودیت وسلامتی ایچون دولتجه فوق العاده تدابیر وفدا کارلق اتخاذ واختیارینه مجبور ایدرك ختام حربه دکین مکث واقامه ایتمك اوزره ارمنی جماعتی ولایات داخلیه‌ده احضار ایتدیکی عمله‌لره سوقه مجبور قالش اولدیغندن بالجمله عثمانلیلره وصلای آتیه‌یه عرضاً اطاعت اجلری صورت قطعیده اخطار اولنور.

۱ ـ خستلر مستثنا اولمق اوزره بالعموم ارمنیلر تاریخ تبلیغدن بش کون سکره زاندارمه‌نك محافظه‌سی تحتنده کاملاً کوی وحله اختیاریله حرکت ایتمك مجبوریتنده‌درلر.

۲ ـ اثنای حرکتلرنده اشیای منقوله‌لرندن آرزو ایتدکلری برابر کوتورمکده سربست ایسه‌لرده غیر منقول املاك واراضیلری وضعه اشیالرینی صاتمقدن وشونك بونك یانه براقمقدن ممنوعدرلر. چونکه کیفیت مفارقت موقت اولمق حسبیله اموال غیر منقوله‌لریله برابر آنجه جقلری اشیای منقوله‌لری محفوظ ومضبوط بنلر داخلنده ودنك حالنده حکومتك نظارتی تحتنده حفظ اولنه‌رق عودتلرنده عیناً کندیلرینه اعاده قلنه‌جقدر. اموال منقوله وغیر منقوله‌یی خلاف نیه آلانلر وسانان ومحافظه ایدن دیوان حربمسوق اولنه‌جقدر. بالکز اردونك احتیاجاتنه برابر بیله جك شیلرك بارضا حکومت صاحبلری بیانلرندر.

۳ ـ اثنای راهده تأمین استراحتلری ایچون خانلر ومناسب بنلر احضار ایتدیریلمش و بر کونا تجاوز ولمیه‌جك صورتده قالمقسزین موقت اقامتکاهلرینه سالماً ایصالری اسبابی استکمال قلنمشدر.

۴ ـ ارمنی جماعتندن بر یاخود بر قاچنك مال، جان، عرضنه تجاوز وتعرضده بولنانلره مفرزه‌لر سلاح استعمال ایدمه‌جك وحیاً دورست اولنه‌جقدر. اکر سلاح استعمال ایدنلر بالمقابله سلاح استعمالیله عیناً دورست ایدیله‌جکدر. کذا حکومتك قراریته مخالفتله کیتمکدن امتناع ایدنلر وشوراده بوراده اختفا ایلیانلر ایله بو کیلری خانه‌لرنده صاقلایان ویه‌جك ویرك واختفالرینی تأمین ایدن کسان برای اعدام دیوان حربه کوندریله‌جکدر.

۶ ـ ارمنیلر بالذات اسلحه جارحه وناریه طاشیه‌رق چقارلدقدن صکره کوی داخل وخارجنده صاقلانمش اولانلری حتی سلاح وطباقچه وبومبالرینی کاملاً حکومت تسلیم ایدیه‌جکلردر. بو کی اسلحه وسائرمدن بر خیلیسی حکومت اخبار ایدیلمش اولدیغندن اولا وادیٔ افکاره صالمق ومؤخراً حکومت طرفندن [illegible] ایدیلمش [illegible] بدستیلیله [illegible] ایدیله‌جکدر.

۷ ـ کوی وحله وبولاره خفیه وقارت وسائره ایچون ارمنیلر قیرمق وتجاوز کتشندن بولنه‌جقلری جانبدن عسکری قوتلرمیزه سلاح استعمال ایدیلدیغی بوکی اشخاص اتلافه مجبور ومأذوندرلر.

۸ ـ باقی عثمانیه‌یه عائد اولانلر دیه‌نه مقابله اشیالری اتلاف ارتکبنه تسلیم ایدیه‌جکلر. اکر حکومت ایلرده‌کی لزوم حسن ایتدیکی حالده اشیای مذکوره‌یی جهت عسکریه حسابنه وتسلیم اولنان بدل مقابلنده صاتون المقه صلاحیتدارلردر. اشخاص سائره‌یه اولان دست ایچون دخی بو شرط دار مستعجله اشیا ترکی سائر اولوب انجق دستك حقی حکومتجه محقق ایتدیلدیغی یونك ایچون دخی تجارك مصدق دفاتری الده بولنمجی دلیل تشکیل ایدر.

۹ ـ کوتورلمسی ممکن اولمیان بیوك وکوچك حیوانات اردونانه صاتون الله‌جقدر.

۱۰ ـ کذا کلمه‌لرك تاسیه، قضا، لوا/ولایتلر مأمورینی ارمنی جماعتنه تبلیغ اجراءات معاونی ایفا ایدیله‌جکدر.

۱۳ حزیران سنه ۳۳۱

مقام ولایتدن

خدمت مفروضهٔ عسکریه خارجنده بولنانلر حقنده قبول اردو اخذ عسکر دولاستدن کوندریلمش اعلان صورتیدر

خدمت مفروضهٔ عسکریه خارجنده اولانلرك ادای الحاجه حدود وساحل مدافعه‌سنده وآسایش محلینك ادامه‌سنده استخدامارینی حقنده نشر اولونان ۲۳ مارت سنه ۳۳۱ تاریخلی قانون موقتدن مقصد اکلاشیلمیورق بعض بلده قضالری موجب اولدیغی استدلال اولندی. بونك ادای الحاجه بولندقلری محلرده موقتاً سلاح آلمه آلمقدن غیری هردرلو قیود وشروط عسکریه‌دن وارسته وعمالك عثمانیه داخلنده تبعه وسفرده سربستلرلر افراد مذکوره مکلفیت عسکریه‌نك دائر تعشولندن خارج بولندقلری جهتله بدل قلدیلری دخی آلنمیه‌جغی اعلان اولنور.

اعلانات

مقاروندن قابرغه‌سی

طرزنوك اوزون سوقاق حس اوغلی آرمنك مشهور ومعروف قابرغه‌سی بودفعه رمضان شریفك تقریبله اك ایی واعلا جنسدن اولمق اوزره هرنوع مقارون وآرپه وبیلغور شهریه‌سی اعمال وسودلی مقارون بیارشاق دخی آروجه قبول ایدیکی وتشریف بیوردیغی تقدیرده مقطوعلرك صوك درجه تخفیف قلنه‌جغی اعلان اولنور. ۹

مقارون قابرغه‌سی مدیری
خرستو خاچه‌لاسیدی

[illegible] ایوب زاده بسیم افندینك [illegible] من کوردون قره اسماعیل اوغلی متوفا سلیمان بن محمد نصنده بالاعلام محکومیت [illegible] قره من کوردون واقع [illegible] جهتیله [illegible] وحدود واطرافنك [illegible] اجراسنه [illegible] رباب قوتلرك [illegible] خصوصی [illegible] تاریخ اعلاندن اعتباراً [illegible] مزایده‌یه چیقارلمق بیتلین طالب اولانلرك [illegible] زوادما [illegible] آلق استعمالرك [illegible] اجراسنه مراجعت ایلمکلری اعلان اولنور. ۲

بیانامهٔ رسمی

عناصر عثمانیه اجزاسندن بولنان ارمنی وطنداشلرمزك بر خیلی سنه‌لردن بری تلقینات خارجیه ثمره‌سی اولهرق بر طاقم افکار سقیمه وآسایش شکناهانه قابیله‌رق کندی راحت ومنفعتلریله برابر ملك عثمانینك ودیگر وطنداشلرینك حضور وسکونتی اخلال وقائل وقایه اجتسار وحله ارمنی جماعتك دینی دشمن موجودیتی اولان والیوم حکومتمزله محاربه بولنان اعدایه التحاق جسارتنده‌ولنلری هم ملکك محافظهٔ سکون واستراحتی وهم ارمنی جماعتك ادامهٔ موجودیت وسلامتی ایچون دولتمزی فوق‌العاده تدابیر وفداکارلق اتخاذ واختیارینه مجبور ایدرك ختام حربه دکین ملك واقامه ایتمك اوزره ارمنی جماعتی ولایات داخلیده احضار ایتدیکی عمله‌سوقه مجبور قالش اولدیغندن بالجمله عثمانلیلره وسلامی آتیه‌یه عرفیاً اطاعت اجلری صورت قطعیده اخطار اولنور.

١ ـ خستلر مستثنا اولمق اوزره بالعموم ارمنیلر تاریخ تبلیغندن بش کون سکره زائدارمه‌نك محافظه‌سی تحتنده کاملاً کری وعله اعتباریله حرکت ایتمك مجبوریتنده‌درلر.

٢ ـ اثنای حرکتلرنده اشیای منقوله‌لرندن آرزو ایتدکلری برابر کوتورمکده سربست ایسه‌لرده غیر منقول املاك واراضیلری وفضله اشیالرینی صاتمقدن وشونك بونك یانه براقمقدن ممنوعدرلر. چونکه کیفیت مفارقت موقت اولمسی حسبیله اموال غیر منقوله‌لریله برابر آلیه‌جقلری اشیای منقوله‌لری محفوظ ومضبوط بنالر داخلنده ودونك حالنده حکومتك نظارتی تحتنده حفظ اولنه‌رق عودتلرنده عیناً کندیلرینه اعاده قلنه‌جقدر. اموال منقوله وغیر منقوله‌یی خلاف نیه آلانلر وصاتان ومحافظه ایدن دیوان حرب‌سوق اولنه‌جقدر. بالکز اودونك احتیاجاتنه بارابر بیله‌جك شیلرك بالرضا حکومت صاتلمق جائزدر.

٣ ـ اثنای راهده تأمین استراحتلری ایچون خانلر ومناسب بنالر احضار ایتدیرلمش و بر کونا تجاوز ولمرضه معروض قالمشلرین موقت اقامتکاهلرینه سالماً ایصالری اسبابی استکمال قلنمشدر.

٤ ـ ارمنی جماعتندن بر یاخود بر قاچنك مال، جان، حرمتنه تجاوز وتعرضده بولنانلره مقرر اولان سلاح استعمال ایدیلمك وحیاً دوست اولنه‌جقدر دیوان حربه سوق ایدیلرك اعدام اولنه‌جقلردر. ارمنیلرك اختلالات قابیلیلری نتیجهٔ مؤسفه‌سی اولان شو تدبیرك جامعات سائره‌یه برکونه تعلق اولمدیغندن عناصر سائره هرنه شکل وطرزده اولورسه اولسون بومسئله‌یه قطعیاً مداخله ایتمیه‌جکدر.

٥ ـ ارمنیلر حکومتك شو قرارینه تبعیته مجبور اولدقلرندن ایجابنده عسکر وزائدارمه اوزرینه سلاح استعمال جرأتنده بولنان اولورسه بالکز سلاح استعمال ایدنلر بالمقابله سلاح استعمالیله میاً وردست ایدیلیه‌جکدر. کذا حکومتك قرارینه مخالفتله کیتمکدن امتناع ایدنلر وشوراده بوراده اختفا ایلیانلر ایله بو کیلری خانه‌لرنده صاقلایان وبیه‌جك وبرك واختفالرینی تأمین ایدن کسان برای اعدام دیوان حربه کوندریله‌جکدر.

٦ ـ ارمنیلر بالرضا اسلحهٔ جارحه وناریه طاقمنه جقارلمدن سکرلری داخل وخارجنده صاقلانمش اولدقلری جمیع انواع سلاح وملحقاتی وبومیاده قالری کاملاً حکومت تسلیم ایدیله‌جکلردر. بو کبی اشیا وسائرمدن بر خیلیسی حکومته اخبار ایدلمش اولدیغندن اولاً وادیٔ افکاره صالمق ومؤخراً حکومت طرفندن [illegible] ایدلمش [illegible] تسلیم ایدیله‌جکدر.

٧ ـ کری وعله وبولاره غصب وغارت وسائره ایچون ارتکاب قلنمش وتجاوز کشیده بولنه‌جقلره عدالت عسکریه‌نك استعمال سلاح استعمال ایدیلرك بو کبی اشخاص اخلالکار مجبوراً ومأذوندرلر.

٨ ـ سائق ضابطه وعسکر اولانلر وبنه مقابله اشیای ایله اوزرینه سلاح ایدیلمیلر. انجق حکومت ایلرده لزوم حس ایتدیکی حالده اشیای مذکوره‌دن جهت عسکریه حیات وتسلیم اولنان بدل مقابلنده صاتون المنه صلاحیتدردر. اشخاص سائره‌یه اولان قیمت ایچون دخی بو شرط داخلنده اشیا ترکی جائز اولوب انجق ذمتك حقی حکومتجه محقق ایتمیدر بونك ایچون دخی تجارك مصدق دفاتری الده بولنمسی دلیل تشکیل ایدر.

٩ ـ کوتورلمسی ممکن اولمیان بیوك وکوچك حیوانات اردونانه صاتون النه‌جقدر.

١٠ ـ کوکلمدن ناشیه، قشلا، لوا اولانلر مأمورین ارمنی جماعتنه کیدن اجراءات معاونتی اعطا ایدیله‌جکدر.

١٣ حزیران سنه ٣٣١

مقام ولایتدن

خدمت مفروضهٔ عسکریه خارجنده بولنانلر حقنده قبول اردو اخذ عسکر ولایتندن کوندریلمن اعلان صورتیدر

خدمت مفروضهٔ عسکریه خارجنده اولانلرك لدی الحاجه حدود وساحل محافظه‌سنده وآسایش محلینك ادامه‌سنده استخدامی حقنده نشر اولونان ٢٣ مارت سنه ٣٣١ تاریخلی قانون موقتدن مقصد اکلاشیلمیه‌رق بعض شبهات موجب اولدیغی استدلال اولندی. وقتی لدی الحاجه بولندقلری محلرده موقتاً سلاح آتمه آلمقدن غیری هردرلو قیود وشروط عسکریه‌دن وارسته وممالك عثمانیه داخلنده سیر وسفرده سربستلرلر. افراد مذکوره مکلفیت عسکریه‌نك دائر کشمولندن خارج بولندقلری جهتله بدل تقدیملری دخی آلنمیه‌جغی اعلان اولنور.

اعلانات

مقاروندن قاریغمسی

طرزونك اوزون سوق حس اوغلی آرمنك مشهور ومعروف قاریغمسی بودفعه ومضان شریفك تقریبله الك ایی واعلا جنسدن اولمق اوزره هرنوع مقارون وآرپه وبیلغور شهریمسی اعمال وسوطلی مقارون سپارشاتی دخی آروجه قبول ایدیلمکی وتشریف بیوردیغی تقدیرده مقدماً سوك درجه تحوك قالمه‌جغی اعلان ایلرز. ٩

مقاروندن قاریغمسی مدیری
خرستو خانه‌لاهیدی

[illegible] ایوب زاده بسیم افندینك [illegible] مرکوردن خر اسماعیل اوغلی متوفا سلیمان‌ك محلی دشتنده بالاعلام عسکریه الاحتیاجاتمز [illegible] قره [illegible] واقع [illegible] الخان وحدود والمزالی ارتشی [illegible] اجراسنه [illegible] رباب توقان وتحاك [illegible] خصوصنده [illegible] تاریخ اعلاندن اعتباراً [illegible] حزیانده‌یه جیقانلرله جیقانلر طالب اولانلرك ودخل زائدمالمحلات آلق استیلرك [illegible] اجراماتمزه مراجعت ایلمکی اعلان اولنور.

١٢ حزیران سنه ٣٣١

ILLUSTRATION
2

page 238

Missing at the end:

1) Article 4
2) The Sanction of the Sultan Emperor
3) The Signatures of:
   a) Sultan Reshad, Emperor,
   b) Said Halim Pasha, Grand Vizier,
   c) Enver Pasha, Minister of War and Acting Commander-in-chief of the Ottoman Armed Forces.

des localités insurgées furent déplacés et expédiés aux localités désignées par le Gouvernement. (1)

Au début on n'avait pas jugé nécessaire d'appliquer cette mesure aux places telles que *Ismit*, *Brousse*, *Césarée* etc. Mais lors de l'attaque des Dardanelles par les flottes ententistes et du bombardement d'Héraclée par la flotte russe, les Arméniens des susdites localités si proches de Constantinople, donnèrent de tels signes d'activité révolutionnaire et l'on découvrit à *Ada-Bazar* et à *Césarée* une si immense quantité de bombes et d'engins destructeurs, que le salut de l'Empire rendit indispensable leur éloignement immédiat. On dut donc procéder d'urgence et, vu l'impossibilité d'établir en pareilles circonstances le dégré de plus au moins de culpabilité de chacun, on n'excepta du déplacement que les familles des militaires, des Catholiques et des Protestants.

Le Gouvernement tenait beaucoup à opérer ces déplacements aussi régulièrement que le permettait la situation militaire. Les premiers transports se firent en

(1) La loi du 14 Mai 1915 sur le déplacement des personnes suspectes contient les dispositions suivantes :

Article 1. — En temps de guerre, les commandants d'armée, de corps d'armée et de division ou leurs remplaçants, ainsi que les commandants des postes militaires indépendants, qui se verraient en butte de la part de la population à une attaque ou une résistance armée, ou rencontreraient, sous quelque forme que cela soit, une opposition aux ordres du Gouvernement ou aux actes et mesures concernant la défense du pays et la sauvegarde de l'ordre public, ont l'autorisation et l'obligation de les réprimer immédiatement et vigoureusement au moyen de la force armée et de supprimer radicalement l'attaque et la résistance.

Article 2.— Les commandants d'armée, de corps d'armée et de division peuvent, si les besoins militaires l'exigent, déplacer et installer dans d'autres locatités, séparément ou conjointement, la population des villes et des villages qu'ils soupçonnent coupable de trahison ou d' espionnage.

Article 3.— Cette loi entre en vigueur à partir de sa publication.

14/27 Mai 1915.

1

Since May 19, 1915, Turkish Govt tried to keep off ~~the Imp~~ Public opinion. ~~the Imperial Edict~~ the Law of Deportation in its form of Imp. Edict, as it was anti-constitutional.

The Govt reproduced in partly p 237-238 in foot-note, and p. 316 again in foot note, Esat Uras reproduced it in page 617,

H. K. Kazarian p 69-70

(pref. Ghrt fr 237-238 (Ghapam, fr 78)

and p 179-181 (from p. 237)

The Genocidist Turk, by H. K. Kazarian Beirut 1968,

Tarihte Ermeniler ve Ermeni Meselesi, E. Uras, Ankara, 1950,

Dr. Lepsius as well as
~~Both~~ Esat Uras Turkish author,
and H. K. Kazarian, used
as source The Turkish Book
published 1916, complete, pp 237-238
at which reproduced in foot note
the distorted ~~form~~ Text of the
Imperial Edict.

Dr. J. Lepsius, German author in 1919,
Esat Uras, Turkish author in 1950
and H. K. Kazarian, Armenian
author, in 1968, used as source
The ~~Turkish~~ Book published by the
Turkish Govt in 1916, (pp. 237-238)
and French translation (p 316)
reproduced only in foot-note partly
the text of the Imperial Edict,
distorted by the Turkish Govt.

Seek here

1- The order of Enver to collect proves for justication

2- The circular of Atef Bey

ILLUSTRATION

3

Aspirations et Agissements Révolutionnaires des Comités Arméniens Avant et Après la Proclamation de la Constitution Ottomane.

In foot-note: page 316

The Law of Deportation: missing some lines at the beginning.

Missing at the End:

1) Article 4
2) The Sanction of the sultan,
3) The signatures of
   a) Sultan Reshad, Emperor
   b) Said Halim Pasha, Grand Vizir,
   c) Enver Pasha, Minister of War and acting Commander-in-Chief of the Ottoman Armed Forces.

١٦ جمادی الاخره ١٣٣٢ تاریخلی مکلفیت عسکریه قانون موقتنك ٩٢ نجی ماده‌سیله ذیللری وبونلری مفسر قرارلر موجبنجه استثنا ایدیلن مأموریندن دوام استثناریه محل قالمیانلرك استثنالرینك رفعی حقنده قانون موقت

ماده : ١ افراد احتیاطیه ومستحفظه‌دن اولوبده مکلفیت عسکریه قانون موقتنك طقسان ایکنجی ماده‌سیله ذیللری وبونلری مفسر قرارلر احکامنه توفیقاً استثنا ایدیلان مأموریندن آتیده تعداد اولنانلرك استثناری رفع ایدلمشدر :

رسومات مفتشریله معاونلری

رسومات معاینه مأمورلری استاطورلر مایستر و مأمورلری

رسومات مفردات کاتبلری
« معارفات «
« واردات «

هر مدیریتده کی اك مسنی اولق اوزره بر مأمور ایله پاکت کرکلرنده بولنانلرك استثناری بابندر. اك مسنی سن مکلفیت خارجنده ایسه سن مکلفیت داخلنده اولانلردن استثنایه محل یوقدر.

رسومات انبار مأمورلری

هر مدیریتده کی سر مأمور ایله سر مأموردن ماعدا اك مسنی اولق اوزره بر مأمور وپاکت کرکلرنده بولنانلرك استثناری بابندر. اك مسنی سن مکلفیت خارجنده ایسه سن مکلفیت داخلنده اولانلردن استثنایه محل یوقدر.

مکاتب لیله حساب ولوازم وانبار مأمورلری [مکتب مسدود بولندیغی مدتجه] رسل کرام وانبیای عظام حضراتنك بارات تربه‌دارلق خدمت شریفه‌سنده بولنانلردن اولوبده سن مکلفیت خارجنده بولانی وار ایکن سن مکلفیت داخلنده اولانلرك اك مسنی اولق اوزره ترك اولنانلر ، براتلری مؤداسنه توفیقاً اوقات معینه‌ده فعلاً ادای وظیفه ایتمامکده بولنان ویا ایچلرنده سن مکلفیت خارجنده اولانلری وار ایکن سن مکلفیت داخلنده بولنانلرك اك مسنی اولق اوزره ترك اولنان صاحب برات امام وخطیب ومؤذن وقیملر .

ماده : ٢ بو صورتله تحت سلاحه جلب ایدیلمیجك اولانلردن ٢١ شباط ١٣٣٠ تاریخلی بدل قانونی موجبنجه بدل ویرمك حقنی حائز اولانلر دعوتلری تاریخندن اعتباراً مذکور قانون موجبنجه واون بش کون ظرفنده بدل ویرمیلولر .

ماده : ٣ اشبو قانون تاریخ نشرندن اعتباراً مرعیدر .

ماده : ٤ اشبو قانونك اجرای احکامنه هیئت وکلا مأموردر .

مجلس عمومیك انعقادنده قانونیتی تکلیف ایدلمك اوزره اشبو لایحهٔ قانونیه‌نك موقتاً مرعیتی وقوانین دولته علاوه‌سنی اراده ایلدم .

١٤ ذی القعده ١٣٣٣ ١٠ ایلول ١٣٣١

محمد رشاد

شیخ الاسلام واوقاف همایون ناظری خیری — صدراعظم وخارجیه ناظری محمد سعید

داخلیه ناظری ومالیه ناظر وکیلی ملعت — حربیه ناظری وبحریه ناظر وکیلی انور

نافعه ناظری عباس — عدلیه ناظری وشورای دولت رئیس وکیلی ابراهیم

تجارت وزراعت ناظری احمد نسیمی — معارف ناظری وپوسته وتلغراف وتلفون ناظر وکیلی احمد شکری

آخر محلده نقل ایدیلن اشخاصك اموال ودیون ومطلوبات متروکه‌سی حقنده قانون موقت

ماده : ١ ١٤ مایس ١٣٣١ تاریخلی قانون موقت حکمنجه آخر محلده نقل ایدیلن اشخاص حقیقیه و حکمیه‌نك ترك ایتمش اولدقلری اموال ومطلوبات ودیون بو خصوص ایچون متشکل قومیسیونلرك هر شخص ایچون آری آری تنظیم ایده‌جکلری مضبطه‌لر اوزرینه محکمه‌لرجه تصفیه ایدیلیر.

ماده : ٢ برنجی ماده‌ده بیان اولنان اشخاصك حین نقللرنده متصرف بولندقلری اجارتینلی مستغلات ومستغلات وقفیه‌نك خزینهٔ اوقاف واموال غیرمنقولهٔ سائره‌نك خزینهٔ مالیه نامنه قیدلری اجرا ایدیله‌رك هرایکی قسم اموال غیرمنقوله‌نك مذکور خزینه‌لر طرفندن ویریله‌جك بدللرندن بعدالتصفیه قاله‌جق مقداری اصحابنه اعطا اولنور.

اموال مذکوره‌یه دائر تحدث ایده‌جك استحقاق وسائر دعاویده دفترخاقانی مأمورلری خصم اولور وبومالرده تصرفك اثباتنده مواضعه‌دن عاری اولمق شرطیله سندات خاقانیه‌نك غیری دخی معتبر طوتیلور.

اشخاص مبحوثه‌نك تاریخ نقللرندن اون بش کون اولمکی مدت ظرفنده اجرا ایتدکلری معاملات فراغیه‌ده مواضعه ویا غبن فاحشك وجودی بالمحاکمه ثابت اولدیغی تقدیرده عقود واقعه فسخ وابطال اولنور.

ماده : ٣ ذکر اولنان شخصلرك نقود واموال منقولهٔ متروکه‌سیله مودوعات ومطلوباتی برنجی ماده‌ده ذکر ایدیلن قومیسیون رئیس ویا وکیلی طرفندن جمع واسترداد وتحصیل ودعوی واموال متروکه‌دن منازع فیه اولمیانلر بالمزایده فروخت ایله حاصل اولان مبالغ صاحبلری نامنه امانهٔ مال صندوقلرینه تودیع اولنور .

ماده : ٤ اموال متروکه‌یه استحقاق ونقل اولنان اشخاص ذمتنده مطلوبات ادعا ایدنلردن ممالك عثمانیه‌ده مقیم اولانلر اشبو قانونك تاریخ مرعیتندن اعتباراً ایکی و ممالك اجنبیه‌ده بولنانلر درت آی ظرفنده قومیسیونلره اصالةً ویا وکالةً بالمراجعه آله‌جقلرینی قید وقبول ایتدیرمکه وهر نوع تبلیغاته محل اولمق اوزره قومیسیونك انعقاد ایتدیکی بلده‌ده بر اقامتکاه ارائه ایلمکه مجبوردرلر .

بومدتك مرورندنصکره اقامه اولنه‌جق دعوالر حقنده احکام عمومیه جاری اوله‌جغی کبی دعاویٔ مذکوره‌ده حقلی چیقانلر اشبو قانونه توفیقاً تصفیه ایدلمش اولان اموال متروکه‌یه مراجعت ایده‌مزلر .

ماده : ٥ قومیسیونلر هرنوع مطلوبات ودیونك بینات لازمه‌سنی تحری ایدرك تحقیق وبونلردن صحیح کوردکلرینی قبول ایله قید ایتدکدن واموال متروکه‌یه متعلق استحقاق دعوالرینی بعدالاشاره اصحابی محکمهٔ عائده‌سنه سوق ایلدکدن صکره هر شخصك موازنهٔ اموال وحساباتی ناطق آری آری مضبطه‌لر تنظیم ایدرك بونلرك صورت مصدقه‌لرینی ایجاب ایدن محلده تعلیق صورتیله علاقه‌دارانه تبلیغ ونسخ اصلیه‌لرینی اوراق متفرعه‌سیله بولنکده مدعیٔ عمومی‌یه ایصال ایدرلر . مدعیٔ عمومی بو مضبطه‌لری تسجیل طلبیله مدیونك نقلندن اولکی قانونی اقامتکاهنك منسوب اولدیغی

Falsification

of the Key-document covering ~~Genocide~~ Armenocide Massacre

in ~~by~~ the Turkish ~~Government.~~ Publication

The original text of the Key-document dated May 14, 1915 and published in the Turkish Official ~~Gazette~~ Organ "Takvim-ı Vakayi", ~~or~~ May 19, 1915, No.2189, p.1, columns 1 and 2.

The original text is an Imperial Edict or "İradeyi Saniye", that is supposed to be a decision made in the ~~Turkish~~ Council of Ministers and sanctioned by the Sultan, the Ottoman Emperor. The Imperial Edict of May 14,1914, ~~urged~~ ordered the Chamber of Deputies to discuss the ~~so called~~ "Law ~~on~~ of Deportation" in the Parliament and Senate. in order to pass it as a usual law.

But the Imperial Edict was never ~~been~~ officially presented to the Chamber of Deputies. ×

The Turkish Government published in 1916, in Turkish Osmanli, a volume of 323 pages, plus ~~and~~ 146 pages of illustrations: "Ermeni Komitelerinin Amâl ve Harekât-ı İhtilalieteri Meşrutiyetten Evvel ve Sonra", to justify the massacre of the Armenians.

This was The Turkish Government published also the French translation of the above-mentioned volume in 416 pages plus ~~and~~ 146 pages of illustrations. The publication ~~is~~ was issued in Constantinople in 1917: "Aspirations ~~et~~ et Agissements Révolutionnaires des Comités Arméniens avant et après la Proclamation de la Constitution Ottomane".

The ~~so called~~ "LAW OF DEPORTATION" is reproduced both in Turkish Osmanli (pp.237-238) and French Translation (p. 316) merely in foot-note, ~~only~~ in its distorted form.

In the Turkish volume published by the Turkish Government, the ~~so called~~ "Law of Deportation" is no more an "Imperial Edict".

The "Law of Deportation" starts with the following words: "Sevkiyat hakkındaki Kanun bir veçhidir", which means "the contents of the law of deportation", omitting the Article IV as it is published in the Official ~~Gazette~~ Jarnal, and the signatures of the Highest Ottoman Authorities: Sultan Mehmed V Reshad, the Emperor, prince Said Halim Pasha, the Prime Minister or ~~the~~ Grand Vizier, and the Minister of War and the Acting Commander-in-Chief of the Ottoman Armed Forces, Enver Pasha.

Both in Turkish Osmanli and ~~in~~ French Translation, the ~~so called~~ "Law of Deportation" in its form and background is ~~not~~ no more the same as it ~~is~~ was published in "Takvim-i Vakayi".

Ali Jenani Bey, Deputy Representative for of Aintab in the Chamber of Deputies, wrote in ~~his~~ a letter dated from Galata, June 9, 1920, to ~~the~~ the British High Commissioner in Constantinople:

"When Talaat Pasha's cabinet decided the deportation of the Armenians, the Parliament was not in session. Therefore a royal decree was issued; the "Irade" [Edict] was taken and orders sent to all the Vilâyets [provinces] for the deportations.

"Strict measures were taken to carry out the order and the Governor of Aleppo, Djelal Bey, refusing to accept

the order, was transferred to Konia. The Vali ~~who came~~ succeeded ~~after~~ him ordered the governor of Aintab to deport the Armenians.

"How could I prevent the action of a law issued by the cabinet and approved by the Sultan"? (Public Record Office, London, F.O. 371/5089, 664. p 134.)

On February 5, 1919, at the first session of the Court Martial, trying the case of Kemal Bey, Kaimakam of Boghazlian and then acting Provisional Mutessarif of Yozgat, the defense made an objection to the Court, that the "Law of Deportation" was the result of a decision made by the Council of Ministers, that the Ministers, who issued the law of Deportation, had to be tried first by the Court Martial, and then after Kemal Bey, who, ~~xxx~~ in his capacity of a subordinate official had carried out the orders issued by the Ministers. ~~(See~~ Zhamanag, February 6, 1919.~~)~~

THE "LAW OF DEPORTATION"

The "Law of Deportation" as published in "Takvimi Vakayi", official ~~gazette~~ journal of the Turkish Government, had to be discussed in the Chamber of Deputies and the Senate according to the provisions of the Constitution.

Section 55 of the Ottoman Constitution, p. 5, reads as follows: "Bills shall not be deemed to have been accepted, unless they have been read over and voted upon article by article and then again passed as a whole by a further majority vote, first in the Chamber of Deputies and then in the Senate". 1

In the Chamber of Deputies and in the Senate there had been no discussion, or objection or motion concerning the acceptance or the rejection by the Chamber or the Senate of such a "Law of Deportation."

All Deputies and Senators kept a criminal ~~mutism.~~ silence

The "Law" of Deportation was certainly ~~anti~~UNconstitutional regardless that the Sultan Mehmed V Reshad, the Prime Minister Prince Said Halim Pasha and the War Minister and Acting Commander-in-Chief of the Ottoman Armed Forces ~~had~~ Enver Pasha had signed it, or was published with their Signatures.

The Ottoman Constitution, Section 94, reads as follows: "Any order passed by the Government superseding another Order previously issued by them (Council of Ministers) as a law by virtue of an Imperial Iradah [Edict] when the

---

1. Translation of the Ottoman Constitutional Laws, Ministry of Justice, Baghdad, 12th March 1921, p.18, Sections 92, and 94.

Parliament was not sitting, shall also be liable to be submitted for sanction to the Chamber of Deputies or the Senate". 2

The "Law of Deportation", before as well as after its publication in the "Takvim-i Vakiyi", never reached officially the Chamber of Deputies or the Senate. A decision had been made in the Council of Ministers, and that decision had been approved by an Imperial Edict,

The Turkish Court Martial, trying both cabinet members of 1914-1918 period, and some members of the Chamber of Deputies and some Senators, namely Musa Kiazim Efendi, Sheikh-ul-Islâm, Esad Efendi, former Sheikh-ul-Islâm, Rifaat Bey, President of the Senate, and others made a French quote in the minutes which have been published in the Turkish Official Gazette "Takvim-i Vakayi" No 3595:

"When a Party is in power, the leaders of the party and the cabinet members are only a 'phonograph of the caucus'. The federal Government has been completely striped (fleeced) of its independence and responsibility. The discussion in the Chamber is only a formality; all decisions have been made in advance. The bill that is voted (passed) may be considered adopted by the Chamber". 3

The Union and Progress Party of Young Turks in power had adopted such a principle. The revolutionary Party of

---

2. Ottoman Constitution, Section 55, p. 5.

3. "Takvim-i Vakayi", No. 3595, published on July 12, 1919, p.198, col. 2, Seventh Session of June 26, 1919.

Young Turks/General Headquarters considered itself as a supreme power; the Council of Ministers ~~were~~ submitted to such supreme power, the Chamber of Deputies and the Senate were only "a phonograph of the caucus". The autocracy of the Sultan was ~~is~~ replaced by autocracy of the ~~Central Committee~~ of Union and Progress Party.

Extraordinary During the trial of cabinet members by the Turkish Court Martial in Constantiople, Musa Kiazim Efendi, Sheikh-ul-İslâm, and Minister of Evkaf or Pious institutions (Foundations), made a confession to the Court: the Court sustained the confession in the body of the Verdict sentence delivered by the Court Martial on July 5, 1919 :"The Sheikh-ul-İslâm Musa Kiazim Efendi replied to a question put to him, while consulting with the Senate on a matter of transfer of the religious ~~cuort~~ court to the Ministry of Justice: 'Do not ask my vote. The Party [Union and Progress Party of Young Turks in ~~Pegwe~~ power] wants it so and so it shall be", he said.4

---

4. The French text reads: "Les chefs du Parti et le Cabinet, quand le Parti est au pouvoir, ne sont que, un 'Phonograph du caucus', le ministère fédéral a été complètement dépouillé de son indépendance et de sa responsabilité. La discussion au Parlament n'est qu'une formalité; tout est décidé d'avance dans le caucus; le bill qu'il a approuvé peut-être considéré comme déjà adopté par le Parlement".

"Takvim-i Vakayi", No 3595, Published on July 12, 1919 p. 198, col 2, and No. 3604, Sentence of the Court Martial, dated July 5, 1919, published on July 1919

La Renaissance, No, January 6, 1920

January 5, 1920, Shevket Bey, Attorney General at the Court Martial, pronounced his indictments against the responsible secretaries and delegates of the Union and Progress Party in the provinces of the Ottoman Empire:

"Following the inquiries and trials carried out... by the Court Martial K, the responsible delegates of the Union and Progress Party in the provinces of the Ottoman Empire...committed the following crimes: They served as executive agents in the provinces...in 1915 in accordance with the provisions of the Law of Deportations...they formed bands in order to destroy the Armenians who were transferred elsewhere and usurped their possessions...

"These delegates are accused to have collaborated with the criminals of the Committee and notably to have committed the crimes of deportations and massacres, pillages and rapes...Armenian women and children have been compelled to deportation...Certain women and children died on the way and others have been directly massacred and exterminated...

"All these oppressions and tyranies have been carried out upon the decision of Union and Progress Party, and this is a public truth established as clearly as two and two make four..."

The Heir Presumptive Abdul Mejid Efendi
made a statement to the reporter of the "Morning Post":

Mehmed V, already aged, was not interested in political questions and had no~~t~~ ~~any~~ knowledge ~~in~~ of political matters of Europe.

He spent his life in his harem and ~~he~~ never opposed the Union and Progress Committee.

In the beginning of the War I made every effort to keep Turkey neutral. I discussed the matter with the Sultan, but it was a wast~~ing~~e time.

The massacres constitute the most indelible stain that tarnished our nation and people.

The massacres were the work of Talât and Enver.

Before they started the work of extermination I asked Enver whether his plan had ~~in view~~ envisioned massacres.

He answered simply that there were final decisions to this effect and that was their plan.

I discussed the matter with the Sultan begging him to intervene. The Sultan promised to discuss this matter with Enver, but he had no great hope to succeed.

If Germany had wished, she could have stopped these butcheries, but she did nothing to stop them. 1)

---

1) "La Renaissance", French daily published in Constantinople, No.10, Wednesday, December 18, 1918.

3540 p 5 col 2

Abdulahad Nuri Bey, Special Delegate of Talaat Bey to Aleppo with specific title of Deputy Chairman of the General Committee for Settlement of Tribes and Deportes in Aleppo, tried to convince Ihsan Bey, former Secretary general of the Special Archives at the Ministry of Internal Affairs and Actual Kaymakam of Kilis, that the main and real purpose of deportations was the annihilation of the Armenian race.

Dahiliye Nezareti Kalemi Mahsus Müdürü Ihsan Bey, Kilis Kaymakamiyken, Dersaadetten Halebe gönderilen Abdülahat Nuri Beyin tehcirin imha maksadına müstenit bulunduğunu ve « Talât Beyle temas ettim, imha emirlerini bizzat aldım, memleketin Selâmeti bundadır », diyerek kendisinide iknaa çalışıldığını itiyan eylemektedir (evrak-ı istintakiye Sahifa 15).

When Ihsan Bey, former Secretary General at the Special in Dep Archives of the Ministry of Internal Affairs, was Kaymakam of Kilis, Abdulahad Nuri Bey, who was sent from Capital to Aleppo [went to Kilis K] and tried to convince him that the real purpose of deportations was the annihilation. He said to him: « I had a consultation with Talaat, received orders concerning the extermination, for the salvation of our country" (Inquiry file, page 5).

سعادت دیوان حرب عرفی ریاستی عظمی سنه

عطوفتلو افندم حضرتلری

ارسال ایدیلن تذکره عالی اولدرق اشعار واقع اولدیغنه دیار بکر ولایتنه ورود ایدن اوراده بیانه مأمور ایدلن
اوچنجی اردو قومطانلرندن اسبق محمود علی پاشا مرحومه بازلدیغی کوریلمه شیخزاده محلولی صورتی مدار احتجاج اولور مطالعه سنه
عرض اولنور

امضا محمود حمدی

۲۲۵
۲۲

ملفوفاً تقدیم قلنمسنه امر و اراده حضرتلری مقرون اولدیغی

۲۰۸

بعد التصدیق جهت تحقیقه توزیع ایدلمه اوزره
دیوان عرفی مدعی عمومیلک جانب والاسنه ۱۶ نیسان

۲۵۸۰۵۱

تحقیقاتنه دائر

ILLUSTRATION

5

The Director of the Security General
Office of Criminal Investigation
to
the President of the Court Martial at Constantinople
on February 23, 1919
transmitting the Ciphered Circular dated July 10, 1915
of Mahmud Kiamil Pasha, ~~General~~ Commander-in-chief
of the Third OTTOMAN ARMY Corps on the Front
of Caucasus.

Any Moslem hiding an Armenian in his house,
will be hanged ~~b~~ in front of his house,
and his house will be burnt.

quoted in TAKVIM-I VAKAYI, No 3540, published May 1919,
p. 7, col. 1, lines 11-17 & 18-21

Babı Âli

Dahiliye Nezareti

Emniyeti Umumi Müdüriyeti

Şübe: Kalemi Umuri

Umumi 2171

Hususi 184

Allah

Dersaadet Divanı Harbi Örfi Riyasetine,

Utufetlû Efendim Hazretleri,

Ermenilerin tehcirine aid olarak, işar ve ifa üzerine Diyarbekir vilâyetinden vürud eden evrakı meyanında zuhur eden ve üçüncü ordu kumandanı esbakı Mahmut Kâmil Paşa tarafından yazıldığı gören şifre mahlulü sureti medar ihticaç olur mevkuf takdim kılınmış, olbapte emr u irade haziret menlehül emrindir.

23 Şubat 335

Emniyeti Umumi Müdürü

(imza)

Numara 208

Bad el kasır? tahkıkatı tedvi edilmek üzere divanı harbi müddei umumiliği canibi valasına.

26 Minhu.

358 Heyeti tahkikiye canibi valasına.

26 Şubat 335

Müdüriyeti

(imza).

Sublime Porte

Ministry of the İnterior

Criminal İnvestigation Department

Special Office

General No 2171

Special No 184 God

To the Presidence of the Court Martial

in Constantinople

Your Excellency:

Accordingly to the order, concerning the deportation of Armenians, the ~~dxxxxxx~~ decoded deciphered copy of the coded circular despatched by Mahmut Kiamil Pasha, former Commander of the Third Army, has been found among the documents which arrived from the Governorate of Diyarbekir. Herewith we are sending you thinking that it may be suitable as a proof.

Consequently, it belongs to you to send us orders.

February 23, 1919.

Direction

of ~~the~~ Criminal İnvestigation

Department:

(Signature: illegible.)

No ~~208~~ 208

After registeration, to the Attorney General of the Court Martial, to be delivered to (the) İnquiry Commission.

26 (February, 1919)

358 to His Excellency the President of the İnquiry Commission

February 26, 1919.

Director:

(Signature: illegible.)

شیخ محلولی صورتی

اهالی اخذ سوداوتنی خاوه بعضیلنده اهالی اهلونلا ارمنیلری کزدکلری آخذ تلقی در
مقدرات حکومت جلاقه اولوره ارمنیلری خارلنده اخفا و محافظه ایده خاص صاحبلنی خارلر
اوکنده اعدام و خارلنلا اولمق مقتضیدر . بو خصوصلا لزوم کلنده صورت مناسبده تتبع و تعقیب ایده
سوق ایدلمسه هیچ بر زمان بر اخلال صنعا اولمسی و جرائم وقوعنده معلومات اعلامی . اهالی ایده
ارمنیلر و فی سوق ایدیلمیه جکدر . قصابلر جهت عسکریه ده ایسه رجال و مالنده اخبار ایده
بعده محاکمه لری اجرا ایلیه اوزره هامه نسبت عسکریلنه خصوص و جهت عسکریه ده ایسه اهالیه قوللنیله

براهی کی دیوانه وجه تفویض

۲۲۱ / ۱۰

اخبار اولونمشدر

محمود نامی

محمد حرمانی و فقط بعضه
اشغاله بازیدمه / ۱۲
باقیسی / ۱۲

۲۲۵
اخذ مطابقه / ۲۲

Bab-ı Âli

Dahiliye Nezareti

Emniyeti Umumiye Müdürüyeti

Şifre Mahlulu Sureti

Ehalisi dahile sevkolunan karadan bazılarında ehalii İslâmiyenin Ermenileri gizildikleri anlaşılmakdadır.

Mukarrerat-ı hükûmet hilafında olarak Ermenileri hanelerinde ifa ve muhafaza eden hane sahiplerinin haneler önünde idam ve hanesinin ihrak-ı muktezi dir.

Bu hususun lâzım gelenlere sureti münasibede tebliğ u tamim ile sevk edilmemiş hiç bir Ermeni bırakılmamasına itina olunması ve icraatınızdan malümat itası. İhtida eden Ermeniler dahi sevkedilecekdir.

Tesahüb edenler cihet ~~askkirden~~ askeriden iseler, birhal vekâletlere ihtibar-ı ile badehu mahkemelere icra edilmek üzre, hemen nisbeti askeriyelerinin kat'ı ve ciheti mülkiyeden iseler, hemen azilleri ile bera-i mahkeme divan-ı harba tevdiği.

10 Temmuz 331

Üçüncü Ordu Kumandanı:

Mahmut Kâmil.

Aslına mutabıktır.

23 Şubat 335.

(Mühür)

Emniyeti Umumiye

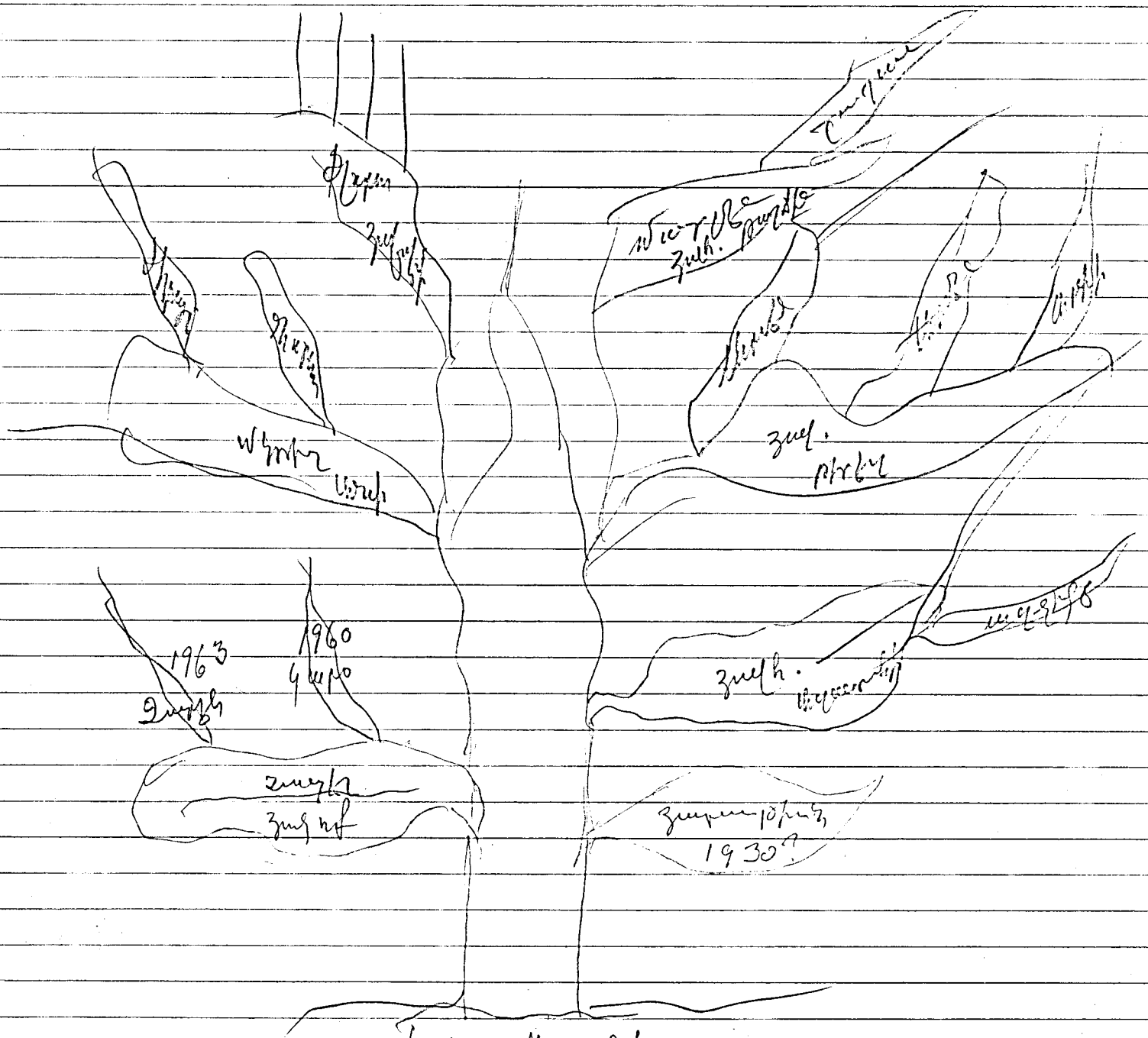
Kalemı Mahsus Müdürüyiti.

Mahremane ve fakat bası istisnalarla yazılmacaktır.

12 (12 Temmuz 331).

Yazılmıştır, 12 (12/7/331).

See English Translation


1963
1960
1930?

١٦ جمادی الاخره ١٣٣٢ تاریخلی مکلفیت عسکریه قانون موقتنك ٩٢ نجی ماده‌سیله ذیللری وبونلری مفسر قرارلر موجبنجه استنطاقا ایدیلن مأموریندن دوام استنطاقینه محل قالمیانلرك استنطاقینك رفعی حقنده قانون موقت

ماده : ١ افراد احتیاطیه ومستحفظه‌دن اولوبده مکلفیت عسکریه قانون موقتنك طقسان ایکنجی ماده‌سیله ذیللری وبونلری مفسر قرارلر احکامنه توفیقاً استنطاقایدیلان مأموریندن آتیده تعداد اولنانلرك استنطاقلری رفع ایدلمشدر :

رسومات مفتشلریله معاونلری

رسومات معاینه مأمورلری استانبولدر

هر مدیریتده الك مسنی اولق اوزره بر رمأمور ایله پاك کرکلرنده بولنانلرك استنطاقلری بایدر. الك مسنی سن مکلفیت خارجنده ایسه سن مکلفیت داخلنده اولانلردن استنطابه محل یوقدر.

ماتیفسنو مأمورلری

رسومات مفردات کاتبلری

« معارفات «

« واردات «

رسومات انبار مأمورلری

هر مدیریتده‌کی سر مأمور ایله سر مأموردن ماعدا الك مسنی اولق اوزره بر مأمور وپاك کرکلرنده بولنانلرك استنطاقلری بایدر. الك مسنی سن مکلفیت خارجنده ایسه سن مکلفیت داخلنده اولانلردن استنطابه محل یوقدر.

مکاتب لیلیه حساب ولوازم وانبار مأمورلری [مکتب مسدود بولندیغی مدتجه]

رسل کرام وانبیای عظام حضراتنك بابرات تربه‌دارلق خدمت شریفه‌سنده بولنانلردن اولوبده سن مکلفیت خارجنده بولانلی وار ایکن سن مکلفیت داخلنده اولانلرك الك مسنی اولق اوزره ترك اولنانلر ، براتلری مؤداسنه توفیقاً اوقات معینه‌ده فعلاً ادای وظیفه ایتمکده بولنان ویا ایچلرنده سن مکلفیت خارجنده اولانلری وار ایکن سن مکلفیت داخلنده بولنانلرك الك مسنی اولق اوزره ترك اولنان صاحب برات امام وخطیب ومؤذن وقیملر .

ماده : ٢ بو صورتله تحت سلاحه جلب ایدیلمجك اولانلردن ٢١ شباط ١٣٣٠ تاریخلی بدل قانونی موجبنجه بدل ویرمك حقنی حائز اولانلر دعوتلری تاریخندن اعتباراً مذکور قانون موجبنجه واون بش کون ظرفنده بدل ویرمه‌یلولر .

ماده : ٣ اشبو قانون تاریخ نشرندن اعتباراً مرعیدر .

ماده : ٤ اشبو قانونك اجرای احکامنه هیئت وکلا مأموردر .

مجلس عمومینك انعقادنده قانونیتی تکلیف ایدلمك اوزره اشبو لایحهٔ قانونیه‌نك موقتاً مرعیتی وقوانین دولته علاوه‌سنی اراده ایلدم .

١٤ ذی القعده ١٣٣٣ — ١٠ ایلول ١٣٣١ .

محمد رشاد

شیخ الاسلام واوقاف همایون ناظری خیری	صدراعظم وخارجیه ناظری محمد سعید
داخلیه ناظری ومالیه ناظر وکیلی مالمت	حربیه ناظری وبحریه ناظر وکیلی انور
نافعه ناظری عباس	عدلیه ناظری وشورای دولت رئیس وکیلی ابراهیم
تجارت وزراعت ناظری احمد نسیمی	معارف ناظری وپوست وتلغراف وتلفون ناظر وکیلی احمد شکری

آخر محللره نقل ایدیلن اشخاصك اموال ودیون ومطلوبات متروکه‌سی حقنده قانون موقت

ماده : ١ ١٤ مایس ١٣٣١ تاریخلی قانون موقت حکمنجه آخر محللره نقل ایدیلن اشخاص حقیقیه و حکمیه‌نك ترك ایتمش اولدقلری اموال ومطلوبات ودیون بو خصوص ایچون متشکل قومیسیونلرك هر شخص ایچون آیری آیری تنظیم ایده‌جکلری مضبطه‌لر اوزرینه محکمه‌لرجه تصفیه ایدیلیر.

ماده : ٢ برنجی ماده‌ده بیان اولنان اشخاصك خزینه نقللرنده متصرف بولندقلری اجارتینلی مستغلات ومستغلات وقفیه‌نك خزینهٔ اوقاف واموال غیرمنقولهٔ سائره‌نك خزینهٔ مالیه نامله‌رینه قیدلری اجرا ایدیله‌رك هرایکی قسم اموال غیرمنقوله‌نك مذکور خزینه‌لر طرفندن ویریله‌جك بدللرندن بعدالتصفیه قاله‌جق مقداری اصحابنه اعطا اولنور.

اموال مذکوره‌یه دائر تحدث ایده‌جك استحقاق وسائر دعاویده دفتر خاقانی مأمورلری خصم اولور وبومالرده تصرفك اثباتنده مواضعه‌دن عاری اولمق شرطیله سندات خاقانیه‌نك غیری دخی معتبر طوتیلور.

اشخاص مبحوثه‌نك تاریخ نقللرندن اون بش کون اولمکی مدت ظرفنده اجرا ایتدکلری معاملات فراغیه‌ده مواضعه ویا غبن فاحشك وجودی بالمحاکمه ثابت اولدیغی تقدیرده عقود واقعه فسخ وابطال اولنور.

ماده : ٣ ذکر اولنان شخصلرك نقود واموال منقولهٔ متروکه‌سیله تودوعات ومطلوباتی برنجی ماده‌ده ذکر ایدیلن قومیسیون رئیس ویا وکیلی طرفندن جمع واسترداد وتحصیل ودعوی واموال متروکه‌دن منازع فیه اولمیانلر بالمزایده فروخت ایله حاصل اولان مبالغ صاحبلری نامنه امانهٔ مال صندوقلرینه تودیع اولنور .

ماده : ٤ اموال متروکه‌یه استحقاق ونقل اولنان اشخاص ذمتنده مطلوبات ادعا ایدنلردن ممالك عثمانیه‌ده مقیم اولانلر اشبو قانونك تاریخ مرعیتندن اعتباراً ایکی و ممالك اجنبیه‌ده بولنانلر درت آی ظرفنده قومیسیونلره اصالةً ویا وکالةً بالمراجعه آله‌جقلرینی قید وقبول ایتدیرمکه وهر نوع تبلیغاته محل اولمق اوزره قومیسیونك انعقاد ایتدیکی بلده‌ده بر اقامتکاه ارائه ایلمکه مجبوردرلر .

بومدتك مرورندنصکره اقامه اولنه‌جق دعوالر حقنده احکام عمومیه جاری اوله‌جغی کبی دعاویٔ مذکوره‌ده حقلی چیقانلر اشبو قانونه توفیقاً تصفیه ایدلمش اولان اموال متروکه‌یه مراجعت ایده‌مزلر .

ماده : ٥ قومیسیونلر هرنوع مطلوبات ودیونك بینات لازمه‌سنی تحری ایدرك تحقیق وبونلردن صحیح کوردکلرینی قبول ایله قید ایتدکدن واموال متروکه‌یه متعلق استحقاق دعوالرینی بعدالاشاره اصحابنی محکمهٔ عائده‌سنه سوق ایلدکدن صکره هر شخصك موازنهٔ اموال وحساباتی ناطق آیری آیری مضبطه‌لر تنظیم ایدرك بونلرك صورت مصدقه‌لرینی ایجاب ایدن محللره تعلیق صورتیله علاقه‌دارانه تبلیغ ونسخ اصلیه‌لرینی اوراق متفرعه‌سیله برلکده مدعیٔ عمومی‌یه ایصال ایدرلر . مدعیٔ عمومی بو مضبطه‌لری تسجیل طلبیله مدیونك نقلندن اولمکی قانونی اقامتکاهنك منسوب اولدیغی

ILLUSTRATION

II

SECOND KEY-DOCUMENT

~~PROVISIONAL~~ THE LAW

of "ABANDONED GOODS"

dated September 13/26, 1915

published in TAKVIMI VAKAYI

NO. 2903

~~on~~ SEPTEMBER 14/27, 1915

page 2, column 2,
~~(on left side)~~

بدايت حقوق محكمه‌سنه توديع ايلر . اصحاب مطلوب مضبطه‌لره قارشو تاريخ اعلاندن اعتباراً اون‌بش كون ظرفنده محكمهٔ عائده‌سى حضورنده اعتراض ايده‌بيلور .

مدت مذكوره‌نك ختامنده محكمه‌مدعى‌عمومى حاضر اولديغى حالده تدقيقات لازمه‌يى ايفا واعتراض واقع اولمش ايسه معترضى وقوميسيون رئيسنى ويا وكيلنى مستعجلاً دعوته اعتراض ومدافعه‌لرينى استماع ايتدكدن ولزوم كوره‌جكى تعديلاتى ياپدقدن صكره هر مضبطه‌يى باتسجيل اعلام حالنده ماده آتيه‌يه توفيقاً اجرا اولنمق اوزره قوميسيونلره اعطا ايلر . بو اعلاملرك احتوا ايتديكى حكملر قابل اعتراض واعاده واستيناف وتمييز دكلدر .

ماده : ٦ اكتساب قطعيت ايدن اعلامات احكامنه كوره مديونلرك وديون ممتازه وغير ممتازه‌سنك موجودلرندن تماماً وكفايت ايتمديكى تقديرده ديون ممتازه‌سى ترجيح ايدلمك اوزره غرامةً تسويه‌سى تصفيه قوميسيونلرينه وبونلرك ختام انعقادنده اجرا دائره‌لرينه عائددر .

ماده : ٧ نقل اولنان اشخاصك اموال متروكه‌سنه اشبو قانونك نشرندن مقدم محاكم ودوائر رسميه طرفندن وضع ايدلمش اولان احتياطى ويا اجرائى حجزلر كأن لم يكن اولوب حجزى وضع ايدنلر اشبو قانون احكامنه تابع اوله‌جقلردر . اشخاص مذكوره عليهنه محاكمده اليوم دردست رؤيت دعواسى اولانلر قوميسيونلره مراجعتده ويا احكام عموميه‌يه توفيقاً تعقيب دعواده مختاردرلر .

قوميسيونلره مراجعت ايتميانلر حقنده دردنجى ماده‌نك صوك فقره‌سى احكامى جارى اوله‌جقدر . بو شخصلرك لهنه دردست رؤيت اولان دعوالر قوميسيون رئيسى ويا وكيلى طرفندن كذلك احكام عموميه‌يه توفيقاً تعقيب واتمام ايديلير .

ماده : ٨ قوميسيونلرك صورت تشكلى ايله بو قانونك احكام سائره‌سنك صور تطبيقيه واجرائيه‌سى برنظامنامه ايله تعيين ايديله‌جكدر .

ماده : ٩ اشبو قانونه توفيقاً اوقاف ومالیه خزينه‌لرى تاملرينه قيدى اجرا قلنان اجارتينلى مسقفات ومستغلات وقفيه‌ايله اموال غير منقوله‌ٔ سائره مهاجرين نظامنامه‌سنه توفيقاً مهاجرينه مجاناً تفويض وتوزيع اوله‌بيلير .

ماده : ١٠ بو قانونك اجراسنه اوقاف و داخليه و عدليه ومالیه ناظرلرى مأموردر .

ماده : ١١ اشبو قانون تاريخ نشرندن معتبردر .

مجلس عمومينك كشادنده قانونيتى تكليف اولنمق اوزره اشبو لايحهٔ قانونيه‌نك موقتاً موقع اجرايه وضعى وقوانين دولته علاوه‌سنى اراده ايلدم .

١٧ ذى‌القعده ١٣٣٣ — ١٣ ايلول ١٣٣١

محمد رشاد

داخليه ناظرى ومالیه ناظر وكيلى — اوقاف مابعون ناظرى — صدراعظم
طلعت — خيرى — محمد سعيد

عدليه ناظرى
ابراهيم

مواد عموميه

پوسته وتلغراف وتلفون نظارتندن :

پوسته وتلغراف وتلفون نظارتى مكتب عاليسنه ساطانى مأذونلريه يدى سنه‌لك اعدادى مأذونلرندن ويا مأذونلر درجه‌سنده تحصيل بولانلر ميانندن بالمسابقه اون ايكى شاكرد قبول اوله‌جغندن مسابقه‌يه اشتراك ايده‌جكلرك شرائط سائره‌يى اكلامق واسملرينى قيد ايتديرمك اوزره شهرحالك اون طقوزنجى جمعه ايرتسى كونه قدر نظارت مشارايها دائره‌سنه مراجعت ايتملرى اعلان اولنور .

مالیه نظارتندن :

كوشخانه سنجاغنه تابع طرول قضاسى مسقفاتنك تحرير وتخمينى واوراق اعتراضيه‌لرينك تدقيقاتى ختام بوله‌رق كله‌جك اوچ يوز اوتوز ايكى سنه‌سندن اعتباراً مسقفات وبركوسى قانونى موجبنجه وبركو استيفاسنه مباشرت اوله‌جغى طرزون ولايتندن مرسل قرارنامه‌مندرجاتندن اكلاشلمش اولمغله كيفيت علاقه‌دارانجه معلوم اولمق اوزره اعلان اولنور . ٢

∴

مالیه نظارتى ديون عموميه ومعاملات نقديه مديريتندن :

٪ ٤ فائضلى سومه ـ باندرمه دمير يولى استقراضنك ٩ نومرولو قوپونى
٪ ٤ فائضلى خديده ـ صنعا دمير يولى استقراضنك ٩ نومرولو قوپونى

بالاده محرر استقراضاتك ١٨ ايلول ١٣٣١ـ١ تشرين اول ١٩١٥ تاريخنده وعده‌لرى حلول ايده‌جك قوپونلرى ٢٤ تشرين ثانى ١٣٣٠ تاريخلى قانون موقتك ايكنجى ماده‌سى موجبنجه تاريخ مزبوردن اعتباراً جمعه وپازاردن ماعدا هركون خزينهٔ جليله وزنهٔ عموميسنجه وسطى ساعت اوندن اوچه قدر تأديه اوله‌جقدر . تخليف ورقه‌لريله ايجاب ايدن بورددرور ٢/٣ ايلول ١٣٣١ تاريخندن اعتباراً خزينهٔ مشارالها وزنهٔ عموميسى كيشه‌لرندن توزيع ايديله‌جكدر . ٣

تجارت وزراعت نظارتندن :

سنهٔ حاليه ايچون اورمان مكتب عاليسنه طلبه قيد وقبوله مباشرت ايديله‌جكندن طالب اولانلرك دخول امتحانى ايچون معين اوله‌رق ١ تشرين اول سنه ٣٣١ تاريخندن اول اوراق لازمه‌يى مستصحباً زراعت نظارتنه بااستدعانامه وشرائط مسابقه‌يى اكلامق اوزره اورمان مديريت عموميه‌سنه مراجعت ايتملرى .

∴

ملكيه بيطر مكتب عاليسنك برنجى صنفى كشاد ايديله‌جكندن مذكور صنفه قيد وقبول اولنمق آرزوسنده بولنانلرك شرائط دخوليه‌يى اكلامق اوزره زراعت نظارتى امور بيطريه مديريته و ياخود ملكيه بيطر مكتبى مديريته مراجعت ايتملرى .

∴

Continued on page 3, column 1,
(from right to left)

SIGNED/by

(1) MEHMED RESHAD: (Sultam, EMPEROR)

(2) MEHMED SAID; GRAND VIZIR

(3) HAIRI; Minister OF Pious Foundation or "EVKAF"

(4) TALAAT: Minister of The Interior and Acting Minister of Finances

(5) IBRAHIM: Minister of Justice

تاریخ تأسیسی
۱۲۴۷

امور اداریه متعلق خصوصات ایچون مطبعهٔ عامره مدیریتنه مراجعت اولنور

محاکم، اجرا و دفتر خاقانی اعلانلرندن مقطوعاً یکری و دیکر اعلانلرك بهر سطرندن ایکی غروش آلنور

تقویم وقایع

دولت علیهٔ عثمانیه‌نك جریدهٔ رسمیه‌سیدر

[هر کونه نشر اولنور]

تکرار اعدادی تاریخی
۱۳۲۶

استانبول ولایات ایچون بوسته اجرتیله بهاسی ۲۱۰ پارهدر
۴ لیره عثمانیه‌در

ممالك اجنبیه ایچون سنه‌لکی
۴۰ فرانکدر

نسخه‌سی ۱۰ پارهدر

سکزنجی سنه — چهارشنبه : ۲ محرم ۱۳۳۴ و ۲۸ تشرین اول ۱۳۳۱ — نومرو : ۲۳۴۳

قوانین و نظامات

۱۳ ایلول ۱۳۳۱ تاریخلی قانون موقتك صور اجرائیه‌سنی مبین نظامنامه

برنجی فصل
اموال غیر منقوله‌یه دائردر

مادهٔ : ۱ نقل اولنان اشخاصه عائد اموال غیرمنقوله‌نك بولندیغی مرقضاده اشبو نظامنامه‌نك رسماً تبلیغ ایدلدیکنك ایرتسی کونی اوملك الك بیوك ملکیه مأموری طرفندن یننه اوملك الك بیوك مال مأمورینك تحت ریاستده ویرکو وطابو وتفوس اداره‌لرندن و موجود ایسه اوقاف دائره‌سندن آلنه‌جق بر مأموردن مرکب بر هیئت تشکیل اولنور . بو هیئت اول امرده اشخاص مذکوره‌نك تاریخ نقللرندن اون بش کون اولکی مدت داخلنده ویا نقل امرینك تبلیغندن صکره اجرا ایتمش اولدقلری بالجمله معاملات فراغیه‌نك دفتر خاقانی ضبط دفترلرندن اوچ کون ظرفنده بر جدولق چیقاره‌رق زیرینی بالتختیم تصفیه قومیسیونه تودیع ایلر .

تاریخ نقل ایلك نقل امرینك ویرلدیکی کوندرکه محلنك الك بیوك ملکیه مأموری طرفندن تحریراً وقوع بوله‌جق تصدیق ایله تعین وتحقق ایدر .

مادهٔ : ۲ هیئت برنجی ماده‌ده بیان ایدیلن معامله‌نی اکمال ایتدکدن صکره ویرکو ودفتر خاقانی قیودینه بالمراجعه محله ویا قریه اعتباریله نقل اولنان اشخاص حقیقیه‌یه و ۱۶ شباط ۱۳۲۸ تاریخلی قانون موقته توفیقاً حق تصرفی حائز اولان جمعیات وجماعات ومؤسسات خیریه مثللو اشخاص حکمیه‌یه عائد اجارتینلی مستغلات ومستغلات وقفیه‌ایله سائر اموال غیرمنقوله‌نك آیری آیری اوله‌رق مستعجلاً ایکیشر نسخه دفترینی تنظیم ایدر . هر دفتر اموال غیرمنقوله‌نك سوقاق ویا موقعی ورقم ابواب ویا تحریر نومروسی ورقم تحریریه‌سی وحصه‌لی ایسه مقداری وهیئت حاضره‌سی وصاحبلری اسامیسی حاوی اوله‌جقدر . اهالیسنك کاملاً نقل خسیله الیوم خالی قالمش اولان قری دفترلرینك تنظیمنده ویرکو اساس دفترلرنده‌کی صره وترتیب واملاكك متصرف حقیقیسی مبین خلاصه وتحصیلات مفردات دفاترنده‌کی قید ومشروحات نظر دقته آلنه‌جق کی قری کتیبه‌سی وتحصیلدارلرك وعندالحاجه او قریه‌لره جوار دیکر قری اهالیسندن مسن وموثوق الکلام ذواتك معلوماتلرینه دخی مراجعت ایدیله‌جکدر .

مادهٔ : ۳ مادهٔ سابقه احکامنه توفیقاً تنظیم اولنان دفترلرك وزیری هیئت طرفندن امضا اولندقدن صکره بر نسخه‌سی برای تدقیق مجالس اداریه ونسخهٔ ثانیه‌لری علاقه‌دارانك مراجعته آماده بولندیرلمق اوزره دفتر خاقانی قلملرینه تودیع ایدیله‌جکدر .

مجلس اداره بعدالتدقیق تصدیق ایتدیکی دفاترده‌کی مستغلات واراضی‌یه الیوم محلولات بدلات مثلیه‌سنك تقدیرنده مرعی اصول دائره‌سنده قیمت تقدیر وزیرینه مضبطه‌سنی تحریر ایدرك دفترلرینی عائدیتی اعتباریله جهت مالیه‌یه واوقافه اعطا وبونلرك بر صورت مصدقه‌سنی تصفیه قومیسیونه تبلیغ ایلر .

مادهٔ : ۴ ۱۳ ایلول ۱۳۳۱ تاریخلی قانونه توفیقاً مالیه واوقاف خزینه‌لری نامنه طوغریدن طوغری‌یه ویا حکماً اجرا ایدیله‌جك قیدلردن خرج وزسم آلنماز .

ایکنجی فصل
قومیسیونلرك صورت تشکلریله وظیفه وصلاحیتلرینه دائردر

مادهٔ : ۵ داخلیه وعدلیه نظارتلرینك مشترکاً تعین واعلان ایدیله‌جکلری محللرده ۱۳ ایلول ۱۳۳۱ تاریخلی قانونده مبین وظائفی ایفا ایتمك اوزره قومیسیونلر تشکیل اوله‌جقدر . هر قومیسیون داخلیه نظارتنك تعین ایده‌جکی بر رئیس ایله عدلیه ومالیه نظارتلری طرفندن منتخب بر راعضادن ترکب ایدر . ایشلری مهم وکثیر اولان یرلرده عندالحاجه قومیسیونه مالیه وداخلیه نظارتلرندن بر راعضانك علاوهٔ تعینی جائزدر .

مادهٔ : ۶ تصفیه مسائلنه قطعیاً مداخله ایتمك اوزره لزومی قدر مأمور وکاتب استخدامنه قومیسیون رئیسلری صلاحیتداردر .

مادهٔ : ۷ معاملاتنك قلته‌سی قومیسیون تشکیلنه لزوم کورولمه‌ین محللردن نقل ایدیلن اشخاصه متعلق تصفیه معاملاتنك احصاری وبو بابده‌کی مضبطه‌لرك تنظیمی اوملك الك یقین یرده تشکل ایدن قومیسیونه عائددر . قومیسیون اشبو معاملاتی تحقیق دیون خصوصاتی مستتا اولمق اوزره رئیس طرفندن توکیل ایدیله‌جك بر ویا متعدد ذاته تودیع ایده‌بیلیر . تصفیه مضبطه‌لری ۱۳ ایلول ۱۳۳۱ تاریخلی قانونك بشنجی مادهسی موجبنجه مدیونك نقلندن اولکی قانونی اقامتکاهنك منسوب اولدیغی حقوق محکمه‌سنجه تسجیل ایدیلیر .

ILLUSTRATION

III

THIRD KEY-DOCUMENT

REGULATIONS
OF COMMISSIONS
FOR "~~ABAN~~ LIQUIDATION
OF "ABANDONED GOODS"
dated OCT. 26, 1915
PUBLISHED IN TAKVIM-I VAKAYI
~~ON~~ OCTOBER 28, 1915,

page 1
columns 1 & 2
~~(from right to left)~~

مادّه : ٨ قوميسيون رئيسلرينه برنجى واعضايه بر ر ليرا اجرت يوميه ويريلير . مادهٔ سابقه موجنجه قوميسيون رئيسنه نيابةً ايفاى وظيفه ايدهجك ذواتهٔ بارى ليراى ومأمورين وكتبه‌يه قرق غروشى تجاوز ايتمه‌مك اوزره ويريله‌جك اجورات يوميه قوميسيونلر طرفندن تقدير و تعيين اولنور .

مادّه : ٩ قوميسيونك منتظماً ومطرداً وظائف قانونيه ونظاميه‌سنك ايفاسنى تأمين ومنفرداً كوريله‌بيله‌جك ايشلرى اختصاصلرينه كوره اعضايه توزيع ايتمك و ايجاب ايدن خصوصاتى ضبط ويا مقبوض ورقه‌لرى كبى اوراق ايله توثيق ايتديرمك رئيسك جملهٔ وظائفندندر .

مادّه : ١٠ نقل اولنان اشخاصك نقود واموال منقولهٔ متروكه‌سيله مودوعات ومطلوباتنك جمع واسترداد وتحصيلى وعندالاقتضا دعوى اقامه‌سى واموال متروكه‌دن منازع فيه اولميانلرك بالمزايده فروختى وقوميسيونك دائرهٔ وظائفنه داخل اولان سائر خصوصاتك تعقيب وتسويه‌سى حقنده ايجاب ايدن مقررات قوميسيونلرجه اتخاذ وقانونك اوچنجى ماده‌سى موجنجه بالذات رئيس ويا خود اعضا ميانندن باتذكره ويا خارجدن باوكالتنامه رئيسك توكيل ايده‌جكى ذات طرفندن اجرا اولنور .

مادّه : ١١ اشو نظامنامه‌نك موقع مرعيته وضعندن مقدم حكومتجه تشكيل ايدلمش اولان هيئتلر طرفندن تنظيم وايفا قلنان بالعموم اوراق ومعاملات تصفيه قوميسيونلرينه دور وتوديع ايديله‌جكدر . اوراق مدوره ميانندة نقل ايدبلن اشخاص ذمتنده مطلوبات ويا اموال متروكه‌يه استحقاق ادعالرينى حاوى مستدعيات موجود اولديغى حالده مادهٔ آتيه‌يه توفيقاً نقصانلرى اكمال ومراسم سائره اجرا ايدلدكدن صوكره بالقبول معاملات لازمه‌لرى ايفا ايديلير .

مادّه : ١٢ نقل اولنان اشخاص ذمتنده مطلوبات ادعا ايدنلر قوميسيون رياستنه براستدعا نامه ويرمكه وسندات وسائر وثائقى وبالوكاله مراجعت حالنده وكالتنامه‌يى ويا بونلرك صورت مصدقه‌لرينى ربط ايتمكه ومنتخب اقامتكاهلريله مدعى عليهلرك صنعت وتقلدن اولكى اقامتكاهلرينى ودينك جهتى بيان وتصريح ايلمكه مجبوردرلر . مستدعيلره قوميسيون مهريله مختوم اوله‌رق داين ومديونك اسملرينى ومطلوباتنك مجموع مقداريتى واستدعايه مربوط اوراقك نوع وعدد وتاريخلرينى و ه . . . اينك . . . نجى كونى مراجعت ايدلمشدر ، عباره‌سنى حاوى مقبوض ورقه‌سى ويريلير . منقول وغير منقول هرنوع اموال متروكه‌يه استحقاق ادعا ايدن هرشخص قوميسيونه بالمراجعه استحقاق دعواسنده بولنديغنى بيان ايتدكدن صكره بونى مثبت اوله‌رق آله‌جغى وثيقه ايله محكمه‌يه مراجعت ايدر .

١٣ ايلول ١٣٣١ تاريخلى قانونك دردنجى ماده‌سنده معين اولان مدتلردن استفاده ذمتنده مدعى ومدعى عليه ودعوى حقنده ايضاحات لازمه‌يى حاوى تلفراقنامه‌لر ايله دخى مديونك تقلدن اولكى اقامتكاهنك منسوب اولديغى قوميسيونه مراجعت ايديله‌بيلير .

شوقدركه مذكور قانونك بخش ايتمش اولديغى حقوقدن مستفيد اوله‌بيلمك ايچون حقنده مراجعت واقع اولان مديونه عائد تصفيه معامله‌سنك قوميسيونجه اكماليله مضبطه‌سنك تنظيمندن اول اشبو ماده‌نك فقرات سابقه‌سى احكامنه توفيقاً اوراق ووثائق لازمه‌نك بالاكمال مطلوباتك قيد وقبول ايتديرلمسى اقتضا ايلر .

مادّه : ١٣ خصوصات آتيه قوميسيونلرك تشكللرينى متعاقب ايفا ايده‌جكلرى وظائف جمله‌سندندر :

ا — برنجى ماده موجنجه توديع اوله‌جق جدوله مندرج معاملات فراغيه حقنده تحقيقات اجرا ولدى الحاجه اوراق مثبته‌سنى جلب وتدقيق ايدرك بونلردن مواصمه ويا غبن فاحش وقوعى محسوس اولانلرك فسخ وابطالى ايچون محكمه‌يه مراجعت ايتمك ؛

ب — نقل ايديلن اشخاصه عائد اولوب حكومتجه تحت محافظه‌يه آلنمش اولان نقود واشيا ايله اشخاص مذكوره‌يه عائد بالجمله امواله وضع يد ايتمك ؛

ج — بانقه‌لره وسائر مؤسساته مراجعتله نقل ايديلن اشخاص طرفندن براقلمش اولان نقود واموالك حساباتى طلب وبونلردن مرهون اولانلرك غيريسنى استرداد ومرهونات حقنده احكام عموميه‌يه توفيقاً تثبيتات اجرا ايتمك ؛

د — محاكم ودوائر عائده‌سنه بالمراجعه نقل ايديلن اشخاصك مالارينه اولجه وضع ايدلمش اولان حجزلرك ١٣ ايلول ١٣٣١ تاريخلى قانونك يدنجى ماده‌سنك برنجى فقره‌سى حكمنه توفيقاً فكنى طلب ايتمك ؛

ه — وسائط ممكنه وصور مناسبه ايله تحريات وتحقيقات اجرا واله كچمش اوراق وسنداتى ودفاتر تجاريه‌يى تدقيق ايدرك نتيجهٔ تحقيقات وتدقيقاتده نقل ايديلن اشخاصك سائر كيسه‌لرده مطلوبلرى اولديغى اكلاشيلان حقوق ومبالغى استيفا وتحصيله ولدى الحاجه اقامهٔ دعوايه تثبيت ايتمك ونقل اولنان اشخاص لهنه دولدست رؤيت اولديغى خبر آلنان دعاوى‌يى ١٣ ايلول ١٣٣١ تاريخلى قانونك يدنجى ماده‌سنك صوك فقره‌سى وجهله تعقيب وانتاج ايلمك .

مادّه : ١٤ دوائر ومؤسسات وبانقه‌لر وافراد مادهٔ سابقه‌نك اوچنجى فقره‌سى حكمنه توفيقاً قوميسيون رئيسلرى طرفندن ايسته‌نيلن حساباتى وعندالايجاب بونلرى مثبت اوراق وسندات ومكاتيبى درحال اعطايه مجبوردرلر .

مادّه : ١٥ قوميسيونلر ، نقل اولنان اشخاص ذمتنده مطلوبات ادعا ايدنلرك تدقيق مطالباتنده مديونلرك اله كچمش دفاتر تجاريه‌سى بولنديغى حالده اونلرله مقايسه اجرا ، محاكم ودوائر رسميه‌ده خط وختام ويا امضالرينى حاوى اوراق وادعالرينى مؤيد وثائق موجود ايسه بونلرى جلب ، اشخاص مذكوره ايله معاملاتده بولنان موثوق الكلم ذواتك معلوماتنه مراجعت ، شهادتله اثبات مدعا مجاز اولان احواله اداى شهادت ايده‌جكلرك افاداتى ديكله‌دكدن صكره حضور محكمه‌ده اداى شهادتلرى ضمنده استسلرينى مضبطه‌يه درج وتسهيلات بونولرى كبى مواصه‌لى سندات تجاريه‌نك كثرتله تداول ايتديكى محللرده بوقبيل سندات حقنده تحقيقات عميقه اجرا ايتمكه مكلفدرلر .

مادّه : ١٦ كليسالرده موجود اشيا وتصاوير وكتب مقدسه ثبت دفتر اوله‌رق محافظه ايديله‌جكدر . مكتبلر ايله متاسترلرك وبالعموم مكتب لوازمنك حق استعمالرى معارف اداره‌لرينه دور اولنور .

Page 2

Columns 1 & 2

~~(from right to left)~~

مادہ : ۱۷ اصحابی معلوم اولمیان اموال اثمانی اشیانك بولندیغی کوی ویا محله نامنه قید ایدیلهجك وبالاخره حکومت معرفتیله مذکور کوی و محله اهالیسنك اسکان ایدلدیکی محله کوندریلهجکدر .

مادہ : ۱۸ قومیسیونلر اموال منقولهنك بالمزایده فروختنده مناسب اولان زمان و مکانی نظره آلمق صورتیله اموال مذکورهنك ممکن اولدیغی مرتبه قیمت حقیقیهلریله صاتلمسنه غیرت ایدهجکلردر .

مادہ : ۱۹ قومیسیونلرجه طوتیلهجق دفاتر حسابیه بر اساس دفتریله برده اموال متروکه حساب جاری دفاترندن عبارت اولوب بو ایکی دفترك نمونهلری وصورت استعمالرینی مبین تعریفنامه اشبو نظامنامهیه ربط ایدلمشدر . قومیسیونلر لزوم و احتیاج کورمیهجکلری دفاتر معاونهیی ده استعمال ایدرلر. حسابانك منتظماً وتعریفنامهده مندرج قواعد دائرهسنده طوتلمسنی تأمیناً قومیسیون رئیسی قیود دفاتری متمادیاً تحت تفتیش و مراقبهده بولندیرهجق و حسابك عدم انتظامندن تولد ایدهبیلهجك بالعموم نواقص و سوء استعمالانك مسؤلیتی رئیسه راجع اولهجقدر .

مادہ : ۲۰ قومیسیونلرك قانون مخصوص ایله اشبو نظامنامه احکامی دائرهسنده وقوع بولهجق اشعارات وتبلیغاتی مأمورین عائدهسی طرفندن مجبوری الایفادر .

مادہ : ۲۱ قانون مخصوص ایله اشبو نظامنامهده تعیین ایدیلن وظائفك تأمین وتسریع اجراسی ایچون رئیس طرفندن کوستریلهجك لزوم اوزرینه قومیسیون معیته حکومتجه مقدار کافی پولیس وژاندارمه ترفیق اولنور .

مادہ : ۲۲ قومیسیونلرك معاملاتی حکومت مرکزیهنك تحت تفتیش ومراقبهسنده بولندیریلیر .

مادہ : ۲۳ قانون مخصوص ایله نظامنامهده مبین وظائفك قصداً ویااهمال وتراخی نتیجهسی اولهرق عدم ایفاسندن متولد ضررلردن رئیس واعضا مالاً دخی مسئول طوتیلورلر .

مادہ : ۲٤ اشبو نظامنامه تاریخ نشرندن معتبردر .

مادہ : ۲۵ بونظامنامهنك اجرای احکامنه داخلیه ، عدلیه ومالیه ناظرلری مأموردر .

اشبو لایحهٔ نظامیهنك موقع مرعیته وضعی ونظامات دولته علاوهسنی اراده ایلدم . ۳۰ ذی الحجه ۱۳۳۳ ۲۶ تشرین اول ۱۳۳۱

محمد رشاد

صدراعظم محمد سعید

شیخ الاسلام واوقاف همایون ناظری خیری

حربیه ناظری وبحریه ناظری وکیل انور

داخلیه ناظری ومالیه ناظر وکیل طلعت

خارجیه ناظری خلیل

عدلیه ناظری وشورای دولت رئیس وکیل ابراهیم

نافعه ناظری عباس

معارف ناظری وپوسته وتلغراف وتلفون ناظر وکیل احمد شکری

تجارت وزراعت ناظری احمد نسیمی

اموال متروکه تصفیه قومیسیونلرینك اساس دفتری

آخر مطلره نقل ایدیلن اشخاصك اموال ودیون ومطلوبات متروکهسی حقنده کی ۱۳ ایلول ۱۳۳۱ تاریخلی قانون موقتنه موجبنجه اموال متروکه تصفیه قومیسیونلرینك اساس دفترلرنده بروجه زیر :

۱ — متروکات عمومیه ،
۲ — نقود متروکه ،
۳ — مودوعات متروکه ،
٤ — مطلوبات متروکه ،
۵ — صاتیلان اموال منقوله بدلاتی ،
٦ — خزینهٔ اوقافه ویریلن اموال غیر منقوله بدلاتی ،
۷ — خزینهٔ مالیهیه ویریلن « « « « ،
۸ — دیون متروکه ،
۹ — دیون تأدیاتی ،
۱۰ — متروك اموال منقوله مصارفی ،
۱۱ — صرفیات موقته ،
۱۲ — اشخاص ذمی ، (بولنمزلردن متولد)
۱۳ — نقل ایدیلن اشخاص حساب جاریسی ،
۱٤ — مال صندوقلری حساب جاریسی ،

نامنده اون درت حساب آچیلهجقدر . بو حسابلرك ماهیتلری : وجه زیر تعریف اولنور :

۱ — متروکات عمومیه : بو حسابك ذمتی یعنی صاغ صحیفهسی ۲ — ۷ نجی حسابلرك مطلوبلرندن؛ مطلوبی یعنی سوك صحیفهسی ده کذلك ۲ — ۷ نجی حسابلرك ذمتلرندن تشکیل اولنور وآتی نهایتلرنده معامله کورور .

۲ — نقود متروکه : بو حسابك صاغ صحیفهسی ترك اولندیغی تحقق ایدوب الهکچن نقودی کوستردکجه وحین تحققنده بوحسابه ذمت، برنجی حسابده مطلوب یازیلور سول صحیفهسی ده بوکا محسوباً مال صندوقلرینه ویریلوب اون دردنجی حسابك ذمتنه یازیلان مبالغی تشکیل ایدر وبر آی ظرفنده مطلوبنه یازیلان ارقامك یکونی بر قلم اولهرق برنجی حسابك صاغنه، آوی دردنجی حسابك سوك صحیفهلرینه نقل اولنور .

۳ — ۳ — ۷ نجی حسابلر هیئهٔ ایکنجی حسابك ماهیتندهدر .

٤ — دیون متروکه : نقل ایدیلن اشخاصك ترك ایتمش اولدقلری تبین ایدوب قومیسیونلرجه قبول اولنان دیونی بوحسابك صاغی، طقوزنجی حسابك سول صحیفهلرینه وبو دیونه محسوباً واقع اولوب طقوزنجی حسابك صاغنه یازیلان مبالغ دخی آتی غایهلرنده برقلم اولهرق مذکور سکزنجی حسابك سول واون اوچنجی حسابك صاغ صحیفهلرینه یازیلور .

۵ — دیون تأدیاتی : سکزنجی حسابك ذمتنه یازیلان دیون بو حسابك مطلوبنه وقانونك آلتنجی مادهسی موجبنجه اکتساب قطعیت ایدن اعلامات احکامنه کوره نتیجهٔ تصفیهده تأدیهسی لازم کلان دیون دخی حین تأدیهده اون دردنجی حسابك سول ومذکور طقوزنجی حسابك صاغ صحیفهلرینه یازیلور .

٦ — متروك اموال منقوله مصارفی : غیر منقول اموال متروکه بر موجب قانون وقف ویا ملك اولدیغنه کوره اوقاف ومالیهٔ خزینهلرینه عائد بولندیغندن بونلر ایچون اختیار ایدیلهجك مصارف ایله اموال مذکورهدن وقوعبولان حاصلات دخی مذکور خزینهلره عائددر . بناءً علیه بوحسابه یازیلهجق مصارف متروك اموال منقولهنك محافظه ونقل ایچون حسب الایجاب ویریلهجك مبالغدن عبارتدر . مال صندوقلرندن بویوله تأدیه ایتدیریلان اموال متروکه مصارفی بو حسابك صاغ واون دردنجی حسابك سول صحیفهلرینه یازیلور وبرآی ظرفنده کی تأدیات برقلم اولهرق مطلوبنه آلنوب اون اوچنجی حسابك ذمتنه نقل اولنور .

۷ — صرفیات موقته : تصفیه قومیسیونلرینك متروك اموال منقوله ایچون موقتاً صرفنه لزوم کوردکجه مبالغك قیدینه مخصوص اولوب حین تأدیهده بو حسابك صاغ واون دردنجی حسابك سول صحیفهلرینه قید اولنور .

۸ — اشخاص ذمی : متروك اموال منقولهنك حین اداره وفروختنده هرهانکی برسببله برینك ذمتنه کچدیکی تبین ایدن مبالغك قیدینه مخصوصدر .

10 – Ahmed NESIMI : Min. of Commerce & Agriculture.

Page 3

Columns 1 & 2

Signed by 1) MEHMED RESHAD , ~~(The~~ Sultan EMPEROR
2) MEHMED SAID , GRAND VIZIR, (Prime Minister)
3) ENVER : Min. of WAR and Acting Minister of Marine
4) HAIRI : SHEIKH-UL-ISLAM & Min. of EVKAF
5) TALAT : Min. of The Int. & Acting Min. of Finances
6) HALIL : Min. of Foreign Affairs
7) ABBAS : ~~NAFIE~~ Public Work
8) IBRAHIM : Min. of Justice & Acting President of State Council
9) AHMED SHUKRI : Min. of Public Education &
10) Acting Min. of Post & Telegraph & Telephone

بویله بزذمت تبین ایتدکده ذمت واقعه هانکی حسابه عائد ایسه او حسابك صول واشخاص ذمی حسابنك صاغ صحیفه‌لرینه وتحصیلنده دخی اشخاص ذمی حسابنك صول واون دردنجی حسابك صاغ صحیفه‌لرینه قید اولنور .

۹ — نقل ایدیلان اشخاص حساب جاریسی : بوحساب اشخاص معلومه‌نك متروکات عمومیه‌سندن نقده انقلاب ایدوب امانةً مال صندوقلرینه تودیع اولنان مبالغ ایله بوکا محسوباً مصارف ودیونه تأدیه اولنان مبالغك اجمالاً قیدینی کوسترر صاغ صحیفه‌سی طلوز واوتنجی حسابك صول صحیفه‌لرندن صول صحیفه‌سی‌ده برنجی حسابك صول صحیفه‌سندن تشکل ایدر .

۱۰ — مال صندوقلری حساب جاریسی : اداره قومیسیونلرینك وزنه‌سی مقامنده اولوب عینیله وزنه حسابی‌ماهیتنده‌در . اشخاص معلومه‌نك هرنوع متروکاتی بدلاتی اولدوق مال صندوقلرینه ویریلان مبالغ بوحسابك ذمتنه وبونلره محسوباً مصارف ودیونه وقوع بولان تأدیات دخی مطلوبنه یازیلور .

اموال متروکه حساب جاری دفترینك صورت قید واستعمالی

اموال متروکه حساب جاری دفتری : بودفتر نقل ایدیلان اشخاصك ترك ایلدکلری اولدقلری نقود، مودوعات ومطلوبات ایله اموال منقوله وغیرمنقوله‌سی بدلاتندن تحقق ایدن وبونلره محسوباً قومیسیونلرجه جمع واسترداد وتحصیل ایدیلوب امانةً مال صندوقلرینه تودیع اولنان مبالغ وممتاز غیرممتاز اولدیغی تعریف ایدلك اوزره ترك اولندیغی تحقق ایدن دیونی ومتروك اموال منقوله ایچون حسب الایجاب اختیار اولنان مصارف علی‌الفردات ارائه ایدر صورتده ترتیب اولنمشدر .

بو اساسه کوره دفترك قارشولقلی ایکی صحیفه‌سی بر صحیفه اعتبار اولنه‌رق بهر صحیفه دخی درت طابلویه تقسیم ایدلمشدر . بالاستثنا اشخاصك مندوب و مفید اولدیغی محله ویاقریه‌سیله اسم وشهرتی واوشخصه مخصوص اولدوقی اموال متروکه اداره قومیسیونی نزدنده محفوظ بولنان دوسیه نومروسی اشارت ایدلدکدن صکره طابلولر ایجاب مقابلیه‌یه کوره بروجه آتی املا ایدیله‌جکدر :

برنجی طابلو : اون اوچ ستونه منقسمدر . سرلوحه‌لرینك دلالتیله دخی اکلاشیله‌جغی وجهله بوستونلردن برنجی‌یه قید اعتباریله صره نومروسی ۳ — ۸ نومرولی ستونلره متروکاتك نوعنه کوره تحقق ایدن بدلاتی ایکنجی‌یه بوبدلاتك یکونلری یازیلوب طلوزنجی ستونه تاریخ معامله ۱۰، ۱۱ واون ایکنجی ستونلره‌ده متروکاتك مقدار وصورت تحقق حقنده‌کی واردات نومرو وتاریخی ونوعی اشارت ایدیله‌رك ۱۳ نجی ستونه دخی ایضاحات لازمه درج اولنه‌جقدر .

ایکنجی طابلو : بوطابلو برنجی طابلونك عینی اولوب برنجی طابلوده‌کی تحققاته محسوباً تحصیل واستیفا ایله امانةً مال صندوقلرینه تودیع ایدیلان مبالغ نوع متروکاته کوره ایجاب ایدن ستونلره قید و تسلیمات واقعه مقابلنده آلنان مقبوض علم وخبرینك تاریخ ونومروسیله تاریخ تسلیم ستون مخصوصلرنده ارائه ایدیله‌جکدر .

اوچنجی طابلو : قومیسیونلرجه بالتدقیق قانوناً شایان قبول کوریلان دیون بوطابلوده کوسترلیه‌جك و دیون ممتاز و غیرممتاز اولدیغنه کوره بالتفریق مقدارلری ستون مخصوصلرینه قید ومستند اولدیغی اوراقك نومرو وتاریخی ایله نوعی کذلك ستون مخصوصلرینه اشارت ایدیله‌رك طلوزنجی ستونده دخی ایضاحات لازمه ویریله‌جکدر .

دردنجی طابلو : متروك اموال منقوله برموجب قانون الدن چیقاریلوب نقده تحویل ایدیلنجه‌یه قدر محافظه ونقلیه اولدوق عندالایجاب ویریله‌جك مبالغك قیدینه مخصوص اولوب بوبولمه‌کی تأدیات ومستندات سرلوحه‌لرینك دلالتی اعتباریله ستون مخصوصلرینه یازیله‌جقدر .

اموال متروکه حساب جاری دفتری

محله ویا قریه :
اسم وشهرت :
دوسیه نومروسی :

طابلو : ۱ — متروکات وحاصلات متحققه

صره نومروسی	متروکات عمومیه یکونی	نقود	مودوعات	مطلوبات	صاتیلان اموال منقوله بدلاتی	اموال غیر منقوله بدلاتی: خزینهٔ اوقافه ویریلان وقف	خزینهٔ مالیه ویریلان ملك	مستند اولدیغی اوراقك: تاریخ معامله	نومروسی	تاریخی	نوعی	ایضاحات
۱	۲	۳	٤	٥	٦	۷	۸	۹	۱۰	۱۱	۱۲	۱۳

طابلو : ۲ — متروکات وحاصلاتدن تحصیلات اولوب مال صندوقلرینه امانةً تودیع اولنان

صره نومروسی	متروکات عمومیه یکونی	نقود	مودوعات	مطلوبات	صاتیلان اموال منقوله بدلاتی	اموال غیر منقوله بدلاتی: خزینهٔ اوقافه ویریلان وقف	خزینهٔ مالیه ویریلان ملك	مستند اولدیغی اوراقك: تاریخ معامله	نومروسی	تاریخی	نوعی	ایضاحات
۱	۲	۳	٤	٥	٦	۷	۸	۹	۱۰	۱۱	۱۲	۱۳

طابلو : ۳ — تحقق ایدن

صره نومروسی	یکون	ممتازه	غیرممتازه	تاریخ تحقق	نومروسی	تاریخی	نوعی	ایضاحات
۱	۲	۳	٤	٥	٦	۷	۸	۹

مستند اولدیغی اوراقك

طابلو : ٤ — متروك اموال منقوله ایچون مصارف

صره نومروسی	تأدیه اولنان مصارف	تاریخ تأدیه	نومروسی	تاریخی	نوعی	ایضاحات
۱	۲	۳	٤	٥	٦	۷

مستند اولدیغی اوراقك

page H

columns 1 & 2

and below

REGISTER of

"ABANDOND GOODS."

اشخاص حساب جاریسنه نقل اولنان — متروکات — عمومیه — تحقق ایدن

پاره	غروش	ایضاحات	تاریخ

پاره	غروش	ایضاحات	تاریخ

تحقق ایدن — نقود — متروکه — بالتحصیل مالصندوقه تودیع اولنان

تحقق ایدن — مودوعات — متروکه — بالتحصیل مالصندوقه تودیع اولنان

تحقق ایدن — مطلوبات — متروکه — بالتحصیل مالصندوقه تودیع اولنان

تحقق ایدن — صاتیلان اموال منقوله — بدلاتی — بالتحصیل مالصندوقه تودیع اولنان

Page 5

Registration

of "Abandoned Goods"

تحقق ایدن — خزینهٔ اوقافه ویریلان — اموال غیر منقوله بدلاتی — بالتحصیل مالصندوقنا تودیع اولنان

پاره	غروش	ایضاحات	تاریخ

پاره	غروش	ایضاحات	تاریخ

تحقق ایدن — خزینهٔ مالیه‌یه ویریلان — اموال غیر منقوله بدلاتی — محسوباً اشخاص نافله امانات حسابنه نقل اولنان

تحقق ایدن — دیون متروکه — اشخاص حساب جاریسنه نقل اولنان

تأدیه اولنان — دیون تأدیاتی — تحقق ایدن

تأدیه اولنان — متروك اموال غیر منقوله — مصارفی — اشخاص حساب جاریسنه نقل اولنان

Page 6
Registration of
"Abandoned Goods"

تأدیه اولنان — صرفیات موقته — استرداد ومحسوب اولنان

پاره غروش	ایضاحات	تاریخ	پاره غروش	ایضاحات	تاریخ

تحقق ایدن — اشخاص ذممی — تحصیل ومحسوب اولنان

متروکات عمومیه بدلاتندن تأدیه اولنان — نقل ایدیلان اشخاص حساب جاریسی — متروکات عمومیه بدلندن حاصل اولان

مالصندوقه تسلیم اولنان — مالصندوقلری حساب جاریسی — مالصندوقلرندن تأدیه اولنان

Page 7

Registration of

"Abandoned Goods"